

لَنُتَنَالُوا الْبِرَّ

LAN TANĀLU - (A) L-BIRR (A)

**WORD FOR WORD
TRANSLATION
OF
THE QUR'ĀN**

Juz': Four



© Al-Huda International Welfare Foundation

INTRODUCTION

Qur'ān	-- the last Revealed Book -- the <u>only complete</u> Divine Guidance
Subject	--mankind
Purpose	--Guidance For All ◆ Purpose and goal in life ◆ How to be successful in this world and the Hereafter ◆ How to be at peace with oneself and one's environment
Source	--Allāh ↓ via Angel Jibrīl A.S. (Gabriel) Prophet Muḥammad Ṣallallāhu 'alaihi wa sallam ◆ Descendant of Prophet Ibrāhīm A.S. through Prophet. Ismā'īl A.S. ◆ An unlettered Prophet (could not read and write) ◆ Revelations completed in 23 years
Language	-- Arabic -- Allāh <u>chose</u> Arabic above all other languages -- Translations cannot do justice to it
Content	-- 114 Surahs or chapters -- Divided for convenience into 30 Juz' or Parās
Claim	-- Book of Allāh --- <u>every</u> word is from Him -- No doubt in it -- Protection promised by Allāh -- No change or tampering (from Revelation until the end of time)
Challenge	-- Produce similar work if source is doubted
Essence	--To Live ◆ Always conscious of Allāh, and accountability unto Him ◆ In total submission to His Will ◆ Ever mindful of meeting Him on the Day of Judgement
Study tips	-- Purify intention (Niyyah) -- Commitment -- Regularity -- Ponder upon it's verses -- Remain conscious of the fact that it is the <u>only guaranteed</u> path to success, An All- Profit, No-Loss investment

لَنْ تَنَالُوا الْبِرَّ حَتَّى تُنْفِقُوا مِمَّا تَحِبُّونَ ۚ

YOU (ALL)	FROM	YOU (ALL)	UNTIL	THE -UTMOST	YOU (WILL)	WILL
LOVE	WHAT EVER	SPEND		PIETY -COMPLETE FAITH	-ATTAIN -OBTAIN	NEVER

YOU CAN NEVER ATTAIN RIGHTEOUSNESS UNLESS YOU SPEND *IN THE*
CAUSE OF ALLAH THAT WHICH YOU DEARLY CHERISH;

وَمَا تَنْفِقُوا مِنْ شَيْءٍ فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ ۝١٣

-ALL	(IS) ALWAYS	WITH	ALLĀH	SO	ANY	FROM	YOU (ALL)	WHAT	A N D
-EVERY	ALL KNOWING	IT		INDEED	THING		SPEND	EVER	

AND WHATEVER YOU SPEND, SURELY, IT IS KNOWN TO **ALLAH**. ★

ALL

الطَّعَامَ كَانَ حِلًّا لِبَنِي إِسْرَءِيلَ إِلَّا مَا حَرَّمَ

(HE) -MADE	WHAT	EXCEPT	(OF) -ISRAEL (JACOB)	FOR	-LAW- FUL	(IT)	(OF) THE
UNLAWFUL -PROHIBITED			-ISRĀ'IL (YA'QŪB)	-OFFSPRING -CHILDREN	-PERMIS SIBLE	WAS	FOOD

FOOD, *THAT IS* **LAWFUL** *IN ISLAMIC LAW*, WAS ALSO **HALĀL** (**LAWFUL**) FOR

THE CHILDREN OF ISRAEL EXCEPT WHAT

إِسْرَءِيلَ عَلَى نَفْسِهِ مِنْ قَبْلِ أَنْ تُنْزَلَ التَّوْرَةُ ۚ

THE	(IT) WAS (GRADUALLY) -SENT DOWN -REVEALED	THAT	BEFORE	FROM	HIM	UPON	-ISRAEL (JACOB)
-TAWRĀH -TORAH					SELF		-ISRĀ'IL (YA'QŪB)

ISRAEL (YA'QŪB) MADE **HARĀM** (**UNLAWFUL**) FOR HIMSELF BEFORE

THE **TAURĀT** (**TORAH**) WAS REVEALED TO **MUSA**.

قُلْ فَاتُوا بِالْتَّوْرَةِ فَاتْلُوهَا إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ۝١٤

ONES WHO -SPEAK THE TRUTH	YOU (ALL)	IF	THEN (YOU ALL)	WITH THE	SO (YOU ALL)	(YOU)
-ARE TRUTHFUL	WERE (ARE)		RECITE! IT (HER)	-TAWRĀH -TORAH	COME! BRING	SAY!

ASK THEM: "BRING THE **TAURĀT** (**TORAH**) AND READ A PASSAGE FROM IT

IN SUPPORT OF YOUR OBJECTION, IF WHAT YOU SAY IS TRUE." ★

فَمَنْ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ

THAT	AFTER	FROM	THE	ALLĀH	-UPON	(HE)	SO
		LIE			-AGAINST	FABRICATED	WHO-EVER

THEN WHOEVER FABRICATES A LIE AGAINST ALLAH AFTER THIS,

فَأُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿١٣﴾ قُلْ صَدَقَ اللَّهُ

ALLĀH	(HE)	(YOU)	(ARE) THOSE WHO	THEY	SO
	SPOKE TRUTH	SAY!	-DO WRONG -ARE UNJUST	(ONLY) THOSE	

WILL INDEED BE UNJUST ★

SAY: "ALLAH HAS DECLARED THE TRUTH.

فَاتَّبِعُوا مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا ۚ وَمَا كَانَ مِنْ

FROM	(HE)	NOT AND	(AS) ONE -UPRIGHT -UNSWERVING	(OF) -IBRĀHĪM	-CREED	SO
	WAS		-INCLINING (TO ALLĀH)	-ABRAHAM	-WAY	(YOU ALL) FOLLOW!

IF YOU ARE SINCERE THEN FOLLOW THE FAITH OF IBRĀHĪM;

HE WAS UPRIGHT AND NOT A

الْمُشْرِكِينَ ﴿١٤﴾ إِنَّ أَوَّلَ بَيْتٍ وُضِعَ لِلنَّاسِ لَلَّذِي

(IS) SURELY	FOR THE	(IT) WAS	(OF)	FIRST	INDEED	THOSE WHO -DO SHIRK
WHICH	-PEOPLE -MANKIND	-PUT -BUILT	HOUSE			-ASSOCIATE PARTNERS (WITH ALLĀH)

MUSHRIK. ★ "UNDOUBTEDLY THE FIRST HOUSE FOR THE WORSHIP OF

ALLAH EVER BUILT FOR MANKIND IS THE ONE

بِبَكَّةَ مُبَرَّكًَا وَهُدًى لِلْعَالَمِينَ ﴿١٥﴾ فِيهِ آيَاتٌ

SIGNS	(ARE) IN	FOR THE	A	AND	(AS) ONE	(IS) AT
	IT	-WORLDS -UNIVERSES -ALL CREATURES	GUIDANCE		BLESSED	-BAKKAH -MAKKAH

AT BAKKA (MAKKAH), A BLESSED SITE AND A GUIDANCE FOR ALL THE

WORLDS. ★ IN IT ARE CLEAR SIGNS

بَيْتٌ مَّقَامُ إِبْرَاهِيمَ ۖ وَمَنْ دَخَلَهُ كَانَ آمِنًا ۖ

SAFE	(HE)	(HE)	WHO-	AND	(OF)	PLACE OF	-CLEAR -EXPLICIT
	WAS (IS)	IT	EVER		-IBRĀHĪM -ABRAHAM	STANDING	-SELF- EVIDENT

AND THE STATION OF IBRĀHĪM (ABRAHAM) WHERE HE USED TO WORSHIP.

WHOEVER ENTERS IT, IS SAFE.

وَلِلّٰهِ عَلَى النَّاسِ حِجُّ الْبَيْتِ مَنِ اسْتَطَاعَ إِلَيْهِ

TOWARDS	(HE)	WHO	(OF)	THE	-HAJJ -PIL-	THE	UPON	(IS)	A N D
IT	-ABLE TO -CAPABLE	EVER	HOUSE		GRI- MAGE	-MANKIND -PEOPLE		FOR ALLĀH	

PERFORMANCE OF HAJJ (PILGRIMAGE) TO THIS HOUSE IS A DUTY TO

ALLAH FOR ALL WHO CAN AFFORD THE JOURNEY TO IT;

سَبِيلًا ۚ وَمَنْ كَفَرَ فَإِنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ عَنِ الْعَالَمِينَ ١٤

THE	FROM	(IS)	ALLĀH	SO	(HE)	WHO	A N D	A
-WORLDS -UNIVERSES -ALL CREATURES		SELF/ ALL SUFFI- CIENT		INDEED	-DENIED -DISBE- LIEVED -HID TRUTH	EVER		WAY

AND THE ONE WHO DISOBEYS THIS COMMANDMENT SHOULD KNOW THAT

ALLAH IS SELF-SUFFICIENT, BEYOND THE NEED OF ANY FROM THE WORLDS.★

قُلْ يَٰٓأَهْلَ الْكِتَٰبِ لِمَ تَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ ۖ

(OF)	WITH	YOU (ALL)	WHY	(OF)	THE	O	(YOU)
ALLĀH	-ĀYĀT -VERSES -SIGNS	-DENY -DISBELIEVE -HIDE THE TRUTH		BOOK		PEOPLE	SAY!

SAY: "O PEOPLE OF THE BOOK! WHY DO YOU DENY THE REVELATIONS

OF ALLAH?

وَاللَّهُ شَهِيدٌ عَلَىٰ مَا تَعْمَلُونَ ١٥ قُلْ يَٰٓأَهْلَ

O	(YOU)	YOU (ALL)	WHAT	UPON	(IS)	ALLĀH	W H I L E
PEOPLE	SAY!	DO	EVER		A WITNESS		

ALLAH HIMSELF IS A WITNESS TO YOUR ACTIONS." ★

SAY: "O PEOPLE OF

الْكِتَابِ لِمَ تَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ مَنْ آمَنَ

(HE)	-WHO	(OF)	-WAY	FROM	YOU (ALL)	WHY	(OF) THE
BELIEVED	-WHOM	ALLĀH	-PATH		-STOP -HINDER		BOOK

THE BOOK! WHY DO YOU OBSTRUCT THE BELIEVERS FROM THE PATH OF ALLAH

تَبْغُونَهَا عِوَجًا وَأَنْتُمْ شُهَدَاءُ ۚ وَمَا اللَّهُ

ALLĀH	NOT	AND	(ARE)	YOU	WHILE	(AS) -DEVIATION	YOU (ALL) -SEEK
			WITNESSES	(ALL)		-CROOKED NESS	-SEEKING IT (HER)

AND DESIRE THAT THEY FOLLOW THE CROOKED WAY WHILE YOU YOURSELVES ARE WITNESSES TO ALLAH'S COVENANT? ALLAH IS NOT

بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ۝ يَٰٓأَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا

THEY	THOSE	O	YOU (ALL)	-ABOUT -OF	(IS) AT ALL
BELIEVED	WHO		DO (DEEDS)	WHAT EVER	-UNAWARE -HEEDLESS

UNMINDFUL OF WHAT YOU DO." ★

O BELIEVERS!

إِنْ تَطِيعُوا فَرِيقًا مِّنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ يَرُدُّوكُم

THEY (SHALL) TURN BACK	THE	THEY	THOSE	FROM	A	YOU (ALL)	IF
YOU (ALL)	BOOK	WERE GIVEN	WHO		GROUP	OBEY	

IF YOU WERE TO OBEY A GROUP OF THOSE WHO WERE GIVEN THE BOOK, THEY WOULD TURN YOU BACK

بَعْدَ إِيْمَانِكُمْ كَافِرِينَ ۝ وَكَيْفَ تَكْفُرُونَ وَ

WHILE	YOU (ALL) -DENY	HOW	AND	(AS) ONES WHO -DISBELIEVE -HIDE THE TRUTH	YOUR	AFTER
	-DISBELIEVE -HIDE THE TRUTH			-HIDE THE TRUTH	BELIEF	

FROM BELIEF TO UNBELIEF. ★ JUST THINK, HOW CAN YOU TURN AWAY FROM BELIEF ON THEIR STATEMENTS,

أَنْتُمْ تَتْلُو عَلَيْكُمْ آيَاتُ اللَّهِ وَفِيكُمْ رَسُولُهُ ط

HIS	(IS) -IN	AND	(OF)	(REVEALED) -ĀYĀT	UPON	(IT)	YOU
YOU MESSENGER	-AMONGST YOU (ALL)		ALLĀH	-VERSES -SIGNS	YOU (ALL)	IS RECITED	(ALL)

WHEN ALLAH'S REVELATIONS ARE BEING RECITED TO YOU AND

ALLAH'S RASOOL IS AMONG YOU?

وَمَنْ يَعْصِمْ بِاللَّهِ فَقَدْ هُدِيَ إِلَى صِرَاطٍ ط

A -WAY -PATH	TO	(HE) WAS (HAS BEEN) GUIDED	SO	-TO -WITH	(HE) HOLDS	WHO EVER	AND
		INDEED	ALLĀH	FAST			

WHOEVER HOLDS FAST TO ALLAH, WILL INDEED BE GUIDED TOWARDS

THE RIGHT WAY. ★

مُسْتَقِيمٍ ١٠١ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ حَقَّ

(AS MUCH AS) (IS)	ALLĀH	(YOU ALL) -SAFEGUARD YOURSELVES! -ADOPT TAQWA! -BE CONSCIOUS OF	THEY	THOSE	O	ONE
-HAQQ -RIGHT		OF	BELIEVED	WHO		STRAIGHT

O BELIEVERS! FEAR ALLAH AS HE SHOULD BE

تَقَاتِهِ وَلَا تَمُوتُنَّ إِلَّا وَأَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ١٠٢ وَأَعْتَصِمُوا

(YOU ALL) HOLD	AND	(ARE) ONES WHO	YOU	WHILE	EX- CEPT	(YOU ALL)	DO NOT	AND	(OF) -SAFE GUARDING -BEING CON- SCIOUS (OF)
-FAST! -FIRMLY!		-ARE MUSLIMS -SUBMIT	(ALL)			DEFINITELY DIE!			HIM

FEARED AND DIE NOT BUT AS TRUE MUSLIMS. ★

ALL TOGETHER HOLD FAST

بِحَبْلِ اللَّهِ جَمِيعًا وَلَا تَفَرَّقُوا ١٠٣ وَادْكُرُوا نِعْمَتَ

-FAVOUR	(YOU ALL)	AND	(YOU ALL)	DO	AND	ALL	(OF)	-BY -(TO)
-BLESSING	-REMEMBER! -RECALL!		BE DIVIDED!	NOT!		(TOGETHER)	ALLĀH	-WITH

TO THE ROPE OF ALLAH (FAITH OF ISLAM) AND BE NOT DIVIDED AMONG

YOURSELVES. REMEMBER ALLAH'S FAVORS

اللَّهُ عَلَيْكُمْ إِذْ كُنْتُمْ أَعْدَاءً فَأَلَّفَ بَيْنَ قُلُوبِكُمْ

YOU (IT) YOUR	BETWEEN	(HE) SO COMPILED -JOINED IN LOVE	ENEMIES	YOU (ALL) WERE	W H E N	UPON YOU (ALL)	(OF) (ALLĀH)
---------------------	---------	--	---------	----------------------	------------------	----------------------	-----------------

UPON YOU WHEN YOU WERE ENEMIES;

HE UNITED YOUR HEARTS,

فَأَصْبَحْتُمْ بِنِعْمَتِهِ إِخْوَانًا وَكُنْتُمْ عَلَى شَفَا حُفْرَةٍ

(OF) -A PIT	-BRINK	UPON	YOU (ALL)	A N D	BROTHERS	HIS	WITH	YOU (ALL)	SO
-A CRATER	-EDGE		WERE			-BLESSING -FAVOR		BECAME	

SO BY HIS FAVOR YOU BECAME BRETHREN;

YOU WERE AT THE BRINK OF THE FIERY PIT

مِّنَ النَّارِ فَانْقَذَكُمْ مِنْهَا كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ

FOR	ALLĀH	(HE) EXPRESSES	-THUS	FROM	(HE) SO	THE	FROM
YOU (ALL)		-CLEARLY -EXPLICITLY	-LIKEWISE	IT (HER)	SAVED YOU (ALL)	(HELL) FIRE	

AND HE SAVED YOU FROM IT.

THUS ALLAH MAKES HIS REVELATIONS CLEAR TO YOU,

آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ١٣ وَلِتَكُنْ مِنْكُمْ أُمَّةٌ

A -GROUP	FROM	(IT) SHOULD	AND	YOU (ALL) - (MAY) BE GUIDED	SO THAT	HIS -ĀYĀT -SIGNS -VERSES
-COMMUNITY -PEOPLE	YOU (ALL)	BE		-RECEIVE / OBTAIN GUIDANCE	YOU (ALL)	

SO THAT YOU MAY BE RIGHTLY GUIDED. ★

LET THERE ARISE FROM AMONG YOU A BAND OF PEOPLE

يَدْعُونَ إِلَى الْخَيْرِ وَيَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ

THEY FORBID	A N D	RIGHT -RECOGNIZED -APPROVED	WITH THE	THEY -COMMAND -ORDER -ENJOIN	A N D	THE	TO	THEY -CALL -INVITE
----------------	-------------	-----------------------------------	-------------	---------------------------------------	-------------	-----	----	--------------------------

WHO SHOULD INVITE TO RIGHTEOUSNESS, ENJOIN GOOD AND FORBID

عَنِ الْمُنْكَرِ وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿١٠٢﴾ وَلَا تَكُونُوا

(YOU ALL)	DO	AND	(ARE)	THOSE WHO	THEY	THOSE	A	THE	FROM
BE!	NOT!		ARE	SUCCESSFUL	(ONLY)		D	(RECOGNISED)	

EVIL; SUCH ARE THE ONES, WHO SHALL BE SUCCESSFUL. ★

BE NOT

كَالَّذِينَ تَفَرَّقُوا وَاخْتَلَفُوا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمْ

(IT)	CAME	WHAT	AFTER	FROM	THEY	DIFFERED	A	THEY WERE	(LIKE)
(TO)					WITH	(EACH OTHER)	D	DIVIDED	THOSE WHO

LIKE THOSE, WHO BECAME DIVIDED INTO SECTS AND WHO STARTED TO ARGUE

AGAINST EACH OTHER AFTER CLEAR REVELATIONS HAD COME TO THEM.

الْبَيِّنَاتِ وَأُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٠٣﴾ يَوْمَ

(ON)	A	A	PUNISHMENT	(IS)	FOR	THOSE	A	THE	PROOFS
DAY	GREAT	TORMENT	THEM				D	-CLEAR	-SELF-EVIDANT

THOSE RESPONSIBLE FOR DIVISION AND ARGUMENTS WILL BE STERNLY

PUNISHED. ★ ON THE DAY WHEN

تَبْيِضُ وُجُوهٌُ وَتَسْوَدُ وُجُوهٌُ ۚ فَأَمَّا الَّذِينَ

THOSE	SO	FACES	(IT / SHE)	BECOMES	A	FACES	(IT / SHE)
WHO	AS FOR		BLACKENED		D		(WILL)

SOME FACES WILL BE BRIGHTENED WITH JOY AND OTHERS DARKENED

WITH GLOOM. TO THE

أَسْوَدَّتْ وُجُوهُهُمْ ۚ أَكْفَرْتُمْ بَعْدَ إِيمَانِكُمْ

YOUR	AFTER	YOU	(ALL)	-DENIED	D	THEIR	(IT / SHE)
BELIEF		-DISBELIEVED		-HID THE TRUTH	D	FACES	BECAME

DARK-FACED SINNER IT WILL BE SAID: "DID YOU ADOPT THE WAY OF

DISBELIEF AFTER EMBRACING THE TRUE FAITH?

فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿١٧﴾ وَ أَمَّا

AS FOR	AND	YOU (ALL) -DENY	YOU' (ALL)	BE- CAUSE	THE	SO
		-DISBELIEVE -HIDE THE TRUTH	WERE	(OF) WHAT	-PUNISHMENT -TORMENT	(YOU ALL) TASTE!

THEN TASTE THE PUNISHMENT FOR HAVING ADOPTED THE WAY OF

DISBELIEF." ★ AS FOR

الَّذِينَ ابْيَضَّتْ وُجُوهُهُمْ فِي رَحْمَةِ اللَّهِ

(OF)	MERCY	SO	THEIR	(IT / SHE)	THOSE
ALLĀH		IN	FACES	BECAME WHITE	WHO

THE BRIGHT-FACED ONES, THEY WILL BE IN ALLAH'S MERCY

هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١٨﴾ تِلْكَ آيَاتُ اللَّهِ نَتْلُوهَا

WE	(OF)	(ARE) (REVEALED)	THAT	(ARE) ONES WHO	IN	THEY
RECITE IT (HER)	ALLĀH	-VERSES -ĀYĀT		-ABIDE FOREVER -DWELL ETERNALLY	IT (HER)	

AND ABIDE THEREIN FOREVER. ★

THESE ARE THE REVELATIONS OF ALLAH, WE RECITE THEM

عَلَيْكَ بِالْحَقِّ وَمَا اللَّهُ يُرِيدُ ظُلْمًا لِّلْعَالَمِينَ ﴿١٩﴾

FOR THE	ANY	(HE)	ALLĀH	NOT	AND	WITH THE	UPON
-WORLDS -UNIVERSES -CREATURES	INJUSTICE	INTENDS				-HAQQ -TRUTH	YOU

TO YOU IN TRUTH; ALLAH INTENDS NO INJUSTICE TO THE WORLDS. ★

وَاللَّهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۗ وَإِلَى اللَّهِ

ALLĀH	(ONLY)	AND	THE	(IS)	WHAT	AND	THE	(IS)	WHAT	(IS) (ONLY)	AND
	TO		EARTH	IN	EVER		-HEIGHTS -SKIES -HEAVENS	IN	EVER	FOR ALLĀH	

ALL THAT IS IN THE HEAVENS AND IN THE EARTH BELONGS TO ALLAH

AND

تُرْجَعُ الْأُمُورُ ١٥ كُنْتُمْ خَيْرَ أُمَّةٍ أُخْرِجَتْ

(IT / SHE) WAS	-PEOPLE	BEST	YOU (ALL)	THE	(IT / SHE) IS
-BROUGHT FORTH -TAKEN OUT (RAISED)	-GROUP -COMMUNITY		WERE (ARE)	MATTERS	(WILL BE) RETURNED

ALL MATTERS RETURN TO ALLAH FOR DECISION. ★ YOU ARE THE BEST

NATION WHICH HAS EVER BEEN RAISED FOR THE GUIDANCE OF

لِلنَّاسِ تَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَتَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ

THE	FROM	YOU	AND	WITH THE	YOU (ALL) -ORDER	FOR THE
(RECOGNISED) WRONG		FORBID		RECOGNISED RIGHT	-COMMAND -ENJOIN	-PEOPLE -MANKIND

MANKIND. YOU ENJOIN GOOD, FORBID EVIL,

وَتُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَلَوْ آمَنَ أَهْلُ الْكِتَابِ لَكَانَ

(IT) SURELY	(OF)	THE	PEOPLE	(HE)	IF	AND	-IN -WITH	YOU (ALL)	AND
WAS (WOULD HAVE BEEN)	BOOK			BELIEVED			ALLAH	BELIEVE	

AND BELIEVE IN ALLAH. HAD THE PEOPLE OF THE BOOK (JEWS AND

CHRISTIANS) BELIEVED, IT WOULD SURELY HAVE BEEN

خَيْرًا لَهُمْ مِنْهُمْ الْمُؤْمِنُونَ وَأَكْثَرُهُمُ الْفَاسِقُونَ ١٦

(ARE) THOSE WHO	MOST	AND	(ARE) THOSE WHO	-FROM -SOME	FOR	BEST
-DISOBEY -SIN -CROSS LIMITS	(OF) THEM		BELIEVE	OF THEM	THEM	

BETTER FOR THEM; AMONG THEM SOME ARE BELIEVERS BUT MOST OF

THEM ARE TRANSGRESSORS. ★

لَنْ يَضُرَّكُمْ إِلَّا أَذًى وَإِنْ يُقَاتِلُوكُمْ يُؤْلَوْكُمْ

THEY (WILL) TURN AWAY	THEY FIGHT	IF	AND	AN -INJURY	EXCEPT	THEY HARM	WILL
(FROM) YOU (ALL)	YOU (ALL)			-HURT		YOU (ALL)	NEVER

ANYHOW, THEY CAN DO NO HARM TO YOU EXCEPT A TRIFLING

ANNOYANCE; IF THEY DO FIGHT AGAINST YOU, THEY WILL TURN THEIR

الْأَدْبَارُ تَنْتَظِرُكُمْ لَا يَنْصَرُونَ ۝ ضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ

UPON	(IT / SHE)	THEY ARE	NOT	THEN	THE
THEM	WAS STRUCK	(WILL BE) HELPED		BACKS	

BACKS AND RUN, GETTING NO HELP FROM ANYWHERE. ★

DISGRACE WILL BE BRANDED ON THEM

الذِّلَّةُ أَيْنَ مَا ثَقِفُوا إِلَّا بِحَبْلِ مِّنَ اللَّهِ وَحَبْلِ

A ROPE (PROTECTION/TREATY)	AND	ALLĀH	FROM	WITH A ROPE (PROTECTION/TREATY)	EXCEPT	THEY WERE	WHERE	THE
						FOUND	EVER	HUMILIATION

WHEREVER THEY ARE FOUND EXCEPT WHEN THEY GET REFUGE UNDER

THE FAVOR OF ALLAH OR THE PATRONAGE OF

مِّنَ النَّاسِ وَبَاءُ وَبَغَضٍ مِّنَ اللَّهِ وَضُرِبَتْ

(IT / SHE)	AND	ALLĀH	FROM	WITH	THEY CAME	AND	THE	FROM
WAS STRUCK				-ANGER -WRATH	BROUGHT (BACK)		-PEOPLE -MANKIND	

OTHER PEOPLE; THEY HAVE INCURRED THE WRATH OF ALLAH AND

HAVE BEEN BRANDED

عَلَيْهِمُ الْمَسْكَنَةُ ۚ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانُوا يَكْفُرُونَ

THEY -DISBELIEVE	THEY	(IS) BECAUSE	THAT	THE	UPON
-DENY -HIDE THE TRUTH	WERE	THEY		-POVERTY -DEPENDENCE	THEM

WITH MISERY BECAUSE THEY DISBELIEVED

بِآيَاتِ اللَّهِ وَيَقْتُلُونَ الْأَنْبِيَاءَ بِغَيْرِ حَقٍّ ۚ ذَلِكَ

THAT	ANY	WITH	THE	THEY	(OF)	WITH
	-HAQQ -RIGHT	OUT WITHOUT	PROPHETS	KILL	ALLĀH	-ĀYĀT -SIGNS -VERSES

ALLAH'S REVELATIONS AND SLEW HIS PROPHETS UNJUSTLY AND

بِمَا عَصَوْا وَكَانُوا يَعْتَدُونَ ﴿١١٢﴾ لَيْسُوا سَوَاءً مِنْ

FROM	EQUAL	THEY	THEY	THEY	AND	(IS) BECAUSE OF
	(ALIKE)	ARE NOT	TRANSGRESS	WERE		THEIR DISOBEDIENCE

BECAUSE THEY DISOBEYED AND TRANSGRESSED THE LIMITS. ★

YET, THEY ARE NOT ALL ALIKE:

أَهْلِ الْكِتَابِ أُمَّةٌ قَائِمَةٌ يَتْلُونَ آيَاتِ اللَّهِ أَنْتَاءَ

(AT)	(OF)	(REVEALED)	THEY	ONE	A GROUP	(OF)	THE PEOPLE
		-AYAT		STANDING	-PEOPLE		
TIME	ALLAH	-SIGNS	RECITE	(UPRIGHT)	COMMUNITY	BOOK	

THERE ARE SOME AMONG THE PEOPLE OF THE BOOK WHO ARE UPRIGHT,

WHO RECITE THE REVELATIONS OF ALLAH

الَّيْلِ وَهُمْ يَسْجُدُونَ ﴿١١٣﴾ يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ

THE	AND	IN / WITH	THEY	THEY	AND	(OF) THE
				-DO SAJDAH		
DAY		ALLAH	BELIEVE	-PROSTRATE		NIGHT

ALL NIGHT LONG AND THEN PROSTRATE BEFORE HIM. ★

THEY BELIEVE IN ALLAH AND THE

الْآخِرِ وَيَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ

FROM	THEY	AND	WITH	THEY	AND	THE
			THE	-ORDER		
	FORBID		ONE RECOGNISED	-COMMAND		LAST
			RIGHT	-ENJOIN		

LAST DAY, THEY ENJOIN GOOD AND FORBID

الْمُنْكَرِ وَيُسَارِعُونَ فِي الْخَيْرَاتِ وَأُولَئِكَ مِنَ

(ARE)	THOSE	AND	THE	IN	THEY	AND	THE
					HASTEN		ONE
FROM			GOOD		(WITH EACH OTHER)		(RECOGNISED) WRONG

EVIL AND RUSH IN EMULATING EACH OTHER IN GOOD DEEDS.

THESE ARE THE

الصَّالِحِينَ ﴿١١٣﴾ وَمَا يَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ فَلَنْ يُكْفَرُوا

THEY ARE (WILL BE)	SO	ANY	FROM	THEY	WHAT EVER	AND	THOSE WHO -ARE RIGHTEOUS -ARE VIRTUOUS -DO GOOD
DENIED IT	WILL NEVER	GOOD		DO			

RIGHTEOUS PEOPLE. ★ WHATEVER GOOD THEY DO,

ITS REWARD WILL NOT BE DENIED TO THEM;

وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالْمُتَّقِينَ ﴿١١٤﴾ إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنْ

WILL	THEY -HID TRUTH	THOSE	INDEED	THOSE WHO WITH -ADOPT TAQWĀ (ALLĀH CONSCIOUSNESS) -SAFEGUARD SELVES	(IS) ALWAYS	ALLĀH	AND
NEVER	-DENIED -DISBELIEVED	WHO			ALL KNOWING		

ALLAH KNOWS THE RIGHTEOUS. ★

SURELY, FOR THOSE WHO ARE UNBELIEVERS, NEITHER

تَغْنِي عَنْهُمْ أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ مِنَ اللَّهِ

ALLĀH	FROM	THEIR	NOR	AND	THEIR	FROM	(IT / SHE) -PROFITS -AVAILS -MAKES RICH
		CHILDREN			WEALTH	THEM	

THEIR WEALTH NOR THEIR CHILDREN SHALL IN THE LEAST *PROTECT*

THEM FROM THE WRATH OF ALLAH;

شِعْبًا وَأُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١١٥﴾

(ARE) ONES WHO	IN	THEY	(OF) THE	(ARE)	THOSE	AND	ANY
-ABIDE FOREVER -DWELL ETERNALLY	IT (HER)		(HELL) FIRE	COMPANIONS			THING

THEY WILL BE THE INMATES OF THE HELLFIRE AND LIVE THEREIN FOREVER. ★

مَثَلُ مَا يُنْفِقُونَ فِي هَذِهِ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا كَمَثَلِ

LIKE	THE	THE	THIS	IN	THEY SPEND (FREELY ON OTHERS)	(OF)	EXAMPLE
EXAMPLE	-NEAR -(WORLD)	LIFE				WHAT	

WHAT THEY SPEND IN THIS LIFE (*HYPOCRITICAL CHARITY*), MAY BE

COMPARED TO

رِيحٍ فِيهَا صِرٌّ أَصَابَتْ حَرْثَ قَوْمٍ ظَلَمُوا

THEY DID	(OF) A	-HARVEST	(IT / SHE)	EXCESSIVE	(IS) IN	(OF)
-WRONG -INJUSTICE	-NATION -PEOPLE	-FIELD	REACHED	-COLD -BITTER	IT (HER)	A WIND

A FREEZING WIND WHICH STRIKES AND DESTROYS THE TILLAGE OF
PEOPLE WHO HAVE WRONGED

أَنْفُسَهُمْ فَأَهْلَكْتَهُمْ وَمَا ظَلَمَهُمُ اللَّهُ وَلَكِنْ

BUT	ALLĀH	(HE) WRONGED	(DID)	AND	SO	(TO) THEM - SELVES
		THEM	NOT	IT	DESTROYED	THEIR - SOULS

THEMSELVES (IT IS THE LACK OF FAITH WHICH MAKES THEIR REWARD NULL
AND VOID); ALLAH IS NOT UNJUST TO THEM; IT IS THEY

أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿١١٤﴾ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا

(YOU ALL)	DO	THEY	THOSE	O	THEY DO	(TO) THEM - SELVES
-MAKE! -TAKE! -ADOPT!	NOT!	BELIEVED	WHO		-WRONG -INJUSTICE	THEIR - SOULS

WHO HAVE DONE INJUSTICE TO THEIR OWN SOULS. ★

O BELIEVERS! DO NOT MAKE

بِطَانَةٍ مِّنْ دُونِكُمْ لَا يَأْلُونَكُمْ خَبَالًا ۖ وَدُّوا

THEY -WISHED	-CORRUPTION	THEY (WILL) -REFRAIN	DO	-BESIDES -OTHER THAN	FROM	(AS) FRIEND (S)
-LOVED -DESIRED	-DISORDER -RUIN	(FOR) -FAIL YOU (ALL)	NOT	YOU (ALL)		-CLOSE -INTIMATE

INTIMATE FRIENDSHIPS WITH ANY BUT YOUR OWN PEOPLE. THE UNBELIEVERS

WILL NOT MISS ANY OPPORTUNITY TO CORRUPT YOU. THEY DESIRE

مَا عَنَيْتُمْ ۚ قَدْ بَدَتِ الْبَغْضَاءُ مِنْ أَفْوَاهِهِمْ ۚ

THEIR	FROM	THE	(IT / SHE)	IN FACT	YOU (ALL)	-THAT WHICH
MOUTHS		HATRED	APPEARED		-SUFFERED -PUT IN DIFFICULTY	-WHAT

NOTHING BUT YOUR DESTRUCTION: THEIR MALICE HAS BECOME EVIDENT

FROM WHAT THEY SAY;

وَمَا تُخْفِي صُدُورُهُمْ أَكْبَرُ قَدْ بَيَّنَّا لَكُمُ

(FOR)	WE	IN FACT	(IS)	THEIR	(IT / SHE)	WHAT	AND
YOU (ALL)	EXPRESSED CLEARLY - EXPLICITLY		GREATER	-CHESTS -BREASTS	CONCEALS		

AND WHAT THEY CONCEAL IN THEIR HEARTS IS FAR WORSE.

WE HAVE MADE OUR REVELATIONS PLAIN TO YOU,

الْآيَاتِ إِنْ كُنْتُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٨٨﴾ هَآأَنْتُمْ أَوْلَاءُ

(ARE)	-YES! -BEWARE!	YOU (ALL)	YOU (ALL)	IF	THE
THOSE	YOU (ALL)	-UNDERSTAND -USE RATIONALE	WERE		-ĀYĀT -VERSES -SIGNS

IF YOU WANT TO COMPREHEND. ★

WHEREAS YOU

تُحِبُّونَهُمْ وَلَا يُحِبُّونَكُمْ وَتُؤْمِنُونَ بِالْكِتَابِ

(IN)	-WITH	YOU (ALL)	AND	THEY LOVE	AND	YOU (ALL) LOVE
THE		BELIEVE	AND	YOU (ALL)	NOT	THEM
BOOK						

LOVE THEM THEY DO NOT LOVE YOU EVEN THOUGH YOU BELIEVE IN

THEIR HOLY BOOKS (THE PSALMS, THE TORAH, AND THE GOSPELS).

كُلِّهِ، وَإِذَا الْقَوُوكُمْ قَالُوا آمَنَّا وَإِذَا خَلَوْا عَصَوْا

THEY	THEY	WHEN	AND	WE	THEY	THEY MET	WHEN	AND	ALL
THEY	WERE ALONE			BELIEVED	SAID	YOU (ALL)			(OF) IT

WHEN THEY MEET YOU, THEY SAY "WE ALSO BELIEVE IN YOUR PROPHET

AND YOUR QUR'AN;" BUT WHEN THEY ARE ALONE, THEY BITE

عَلَيْكُمْ إِلَّا نَامِلٍ مِنَ الْغَيْظِ قُلْ مَوْتُوا بِغَيْظِكُمْ

(IN)	(YOU ALL)	(YOU)	THE	FROM	THE	UPON
YOUR	DIE!	SAY!	-ANGER -RAGE	FINGERTIPS		YOU (ALL)

THEIR FINGERTIPS IN RAGE AGAINST YOU.

SAY TO THEM: "MAY YOU PERISH IN YOUR RAGE;"

إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ۝١١٩

YOU (ALL)	(IT / SHE) TOUCHES	IF	(OF)	THE	ONE	WITH	(IS)	ALLAH	INDEED
			-CHESTS -BREASTS		-POSSESSOR (SECRETS)		ALL KNOWING		YOU (ALL)

SURELY, ALLAH KNOWS ALL THE SECRETS OF THE HEART. ★

WHEN YOU ARE BLESSED

حَسَنَةً تَسُوهُمْ زَوَانٍ تَصْبِكُمْ سَيِّئَةً يَفْرَحُوا

THEY	A	(IT / SHE) REACHES	IF	A	(IT / SHE) GRIEVES	A
-REJOICE -BECOME HAPPY	BAD / EVIL (MISFORTUNE)	YOU (ALL)		AND	THEM	GOOD

WITH GOOD FORTUNE THEY GRIEVE; BUT IF SOME MISFORTUNE

OVERTAKES YOU, THEY REJOICE.

بِهَاءٍ وَإِنْ تَصْبِرُوا وَتَتَّقُوا لَا يَضُرُّكُمْ كَيْدُهُمْ

THEIR	IT (WILL) HARM(S)	(DOES)	YOU (ALL) -ADOPT TAQWĀ (ALLAH CONSCIOUSNESS) -SAFEGUARD YOURSELVES	AND	YOU (ALL) ENDURE WITH -SABR -PATIENCE -FORTITUDE	IF	AND	WITH IT (HER)
	YOU (ALL)	NOT						

IF YOU ARE PATIENT AND GUARD YOURSELF AGAINST EVIL,

THEIR SCHEMES WILL NOT HARM YOU IN

شَيْئًا إِنَّ اللَّهَ بِمَا يَعْمَلُونَ مُحِيطٌ ۝١٢٠

YOU	SET OUT IN THE EARLY MORNING	WHEN	AND	(IS) ONE WHO ALL ENCOMPASSES	THEY	DO	WITH	ALLAH	INDEED	ANY
							WHAT EVER			THING

ANY WAY. SURELY, ALLAH ENCOMPASSES ALL THEIR ACTIONS. ★

O MUHAMMAD, REMEMBER THAT MORNING WHEN YOU LEFT

مِنْ أَهْلِكَ تُبَوِّئُ الْمُؤْمِنِينَ مَقَاعِدَ لِلْقِتَالِ ۝

FIGHTING	FOR THE	-POSITIONS	(FOR)	THE	YOU -POST	YOUR	FROM
		-STATIONS	BELIEVERS		-LOCATE -ASSIGN	HOUSE-HOLD	

YOUR HOUSEHOLD AT AN EARLY HOUR TO ASSIGN THE BELIEVERS TO

THEIR BATTLE-POSTS (IN THE BATTLE OF UHUD):

وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ١٧١ إِذْ هَبَّتْ طَائِفَتَيْنِ مِنْكُمْ

-FROM -AMONG	TWO	(IT / SHE)	WHEN	ONE ALWAYS	(IS) ALWAYS	ALLĀH	A N D
YOU (ALL)	GROUPS	-INTENDED -PLANNED		ALL KNOWING	ALL HEARING		

ALLAH HEARS AND KNOWS EVERYTHING. ★

REMEMBER, WHEN TWO OF YOUR COMPANIES BECAME

أَنْ تَفْشَلَا ۚ وَاللَّهُ وَلِيُّهُمَا وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ

	SO (HE)	ALLĀH	-ON	AND	(IS) -PROTECTOR -CLOSE FRIEND (OF)	ALLĀH	AND	THEY (TWO) (WOULD)	THAT
TRUST	SHOULD!		-UPON		THEM (TWO)			-DESPAIR -FAIL -LOSE HEART	

FAINTHEARTED AND ALLAH PROTECTED THEM THROUGH STRENGTHENING

THEIR HEARTS. IN ALLAH SHOULD THE BELIEVERS PUT THEIR TRUST. ★

الْمُؤْمِنُونَ ١٧٢ وَلَقَدْ نَصَرَكُمُ اللَّهُ بِبَدْرِ وَ

WHILE		IN / AT	ALLĀH	(HE) -HELPED -GAVE VICTORY	CERTAIN- LY	A N D	THOSE WHO
	BADR		YOU (ALL)				BELIEVE

ALLAH HELPED YOU AT THE BATTLE OF BADR

أَنْتُمْ أَذِلَّةٌ ۚ فَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ١٧٣

YOU (ALL) ARE (MAY BE)	SO THAT	ALLĀH	SO	(WERE) -HUMBLE	YOU
-GRATEFUL -THANKFUL	YOU (ALL)		(YOU ALL) -SAFEGUARD YOUR SELVES! -ADOPT TAQWA!	-WEAK	(ALL)

WHEN YOU WERE HELPLESS. THEREFORE, HAVE FEAR OF ALLAH;

PERHAPS YOU MAY BECOME THANKFUL. ★

إِذْ تَقُولُ لِلْمُؤْمِنِينَ أَلَنْ يَكْفِيَكُمْ أَنْ يُبَدِّكُمْ

(HE) EXTENDS HELP (TO)	THAT	(IT) IS / BE -ENOUGH -SUFFICIENT	WILL	TO / FOR THE	YOU	WHEN
YOU (ALL)		(FOR) YOU (ALL)	NEVER	BELIEVERS	SAY	

REMEMBER, WHEN YOU SAID TO THE BELIEVERS, "IS IT NOT ENOUGH THAT

رَبِّكُمْ بِثَلَاثَةِ أَلْفٍ مِّنَ الْمَلَائِكَةِ مُنْزَلِينَ ط

ONES	THE	FROM	THOUSAND	WITH	YOUR
SENT DOWN	ANGELS			THREE	-RABB -SUSTAINER

ALLAH SHOULD SEND DOWN THREE THOUSAND ANGELS TO HELP YOU?★

بَلَىٰ ۚ إِن تَصْبِرُوا وَتَتَّقُوا وَيَأْتُوكُم مِّن فُورِهِمْ

THEIR	FROM	THEY COME (TO)	AND YOU (ALL) ADOPT TAQWA (ALLAH CONSCIOUSNESS) SAFEGUARD YOURSELVES	AND YOU (ALL) SHOW PATIENCE	IF	-RATHER
-RUSH -HASTE		YOU (ALL)		-SABR -FORTITUDE		-NAY

OF COURSE! IF YOU REMAIN PATIENT AND ON YOUR GUARD,

هَذَا يُبَدِّلُكُمْ رَبِّكُمْ بِخَمْسَةِ أَلْفٍ مِّنَ الْمَلَائِكَةِ

THE	FROM	THOUSAND	WITH YOUR	(HE) EXTENDS HELP/SUPPORT	THIS
ANGELS		FIVE	-RABB (TO) -SUSTAINER YOU (ALL)		

ALLAH WILL SEND TO YOUR AID NOT THREE THOUSAND BUT, FIVE THOUSAND

SPECIALLY MARKED ANGELS IN CASE OF A SUDDEN ATTACK FROM THE ENEMY. ★

مُسَوِّمِينَ ۝ وَمَا جَعَلَ اللَّهُ إِلَّا بُشْرًا لَّكُمْ

FOR	A	EXCEPT	ALLAH	(HE) MADE (DID) AND	ONES
YOU (ALL)	GOOD TIDING		IT	NOT	-MARKED -DISTINGUISHED

ALLAH HAS TOLD YOU THIS AS GOOD NEWS

وَلِتَطْمَئِنَّ قُلُوبُكُم بِهِ ۚ وَمَا النَّصْرُ إِلَّا مِنْ

FROM	(IS)	THE	NOT	AND	WITH YOUR	SO THAT (IT / SHE) BECOMES	AND
	EXCEPT	-VICTORY -HELP			IT	-SATISFIED -CONTENT	

AND THAT YOUR HEARTS MAY BE AT EASE THEREBY;

VICTORY COMES ONLY FROM

عِنْدَ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ ۝ لِيَقْطَعَ طَرَفًا مِّنْ

FROM	A SIDE	SO THAT	ALWAYS THE	ALWAYS THE	ALLAH	-NEAR
	(PART)	(HE) CUTS OFF	ALL WISE	ALL MIGHTY		(-WITH)

ALLAH, THE MIGHTY, THE WISE. ★ (ALLAH SENT THE AID OF ANGELS FOR THE BELIEVERS TO OFFSET THE AID OF SHAITANS TO THE UNBELIEVERS) SO THAT HE MIGHT CUT OFF A FLANK

الَّذِينَ كَفَرُوا أَوْ يَكْبِتُهُمْ فَيَنْقَلِبُوا خَائِبِينَ ۝

(AS) ONES	SO	(HE) EXPOSES TO -IGNOMINY -ABASEMENT THEM	OR	THEY -DISBELIEVED	THOSE
-FRUSTRATED -DISAPPOINTED	THEY TURN BACK			-DENIED -HID THE TRUTH	WHO

OF THE UNBELIEVERS OR PUT THEM TO FLIGHT,

MAKING THEM WITHDRAW WITH UTTER DISAPPOINTMENT. ★

لَيْسَ لَكَ مِنَ الْأَمْرِ شَيْءٌ أَوْ يَتُوبَ عَلَيْهِمْ أَوْ

OR	UPON	(HE) -RELENTS	WHETHER	ANY	THE	FROM	FOR	(IT)
	THEM	-TURNS (IN MERCY)	THEIR	THING	-MATTER -DECISION		YOU	IS NOT

O PROPHET, YOU HAVE NO AUTHORITY TO DECIDE THE AFFAIR;

IT IS UP TO ALLAH WHETHER HE PARDONS OR

يُعَذِّبُهُمْ فَإِنَّهُمْ ظَالِمُونَ ۝ وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ

THE	(IS)	WHAT (ONLY) FOR ALLAH	AND	(ARE) ONES WHO DO	SO	(HE) -PUNISHES -TORMENTS
-SKIES -HEAVENS -HEIGHTS	IN	EVER		-WRONG -INJUSTICE	THEY	THEM

PUNISHES THEM SINCE THEY ARE WRONGDOERS. ★

TO ALLAH BELONGS ALL THAT IS IN THE HEAVENS AND

وَمَا فِي الْأَرْضِ ۖ يَغْفِرُ لِمَن يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ

(HE)	AND	(HE)	FOR	(HE)	THE	(IS)	WHAT	AND
-PUNISHES -TORMENTS		WILLS	WHOM	FORGIVES	EARTH	IN	EVER	

IN THE EARTH. HE PARDONS WHOM HE PLEASES AND PUNISHES

مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ١٢٩ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ

THOSE	O	ONE ALWAYS	(IS) ALL	ALLĀH	AND	(HE)	WHOM
WHO		ALL MERCIFUL	FORGIVING			WILLS	

WHOM HE PLEASES. ALLAH IS FORGIVING, MERCIFUL. ★

O'

أَمْنُوا لَا تَأْكُلُوا الرِّبَا أَضْعَافًا مُضَاعَفَةً وَاتَّقُوا

(YOU ALL) -SAFEGUARD YOURSELVES! -ADOPT TAQWA! -BE CONSCIOUS OF!	ONE	(AS) -DOUBLING	-RIBA THE	(YOU ALL)	DO	THEY
	-REDOUBLED -MULTIPLIED	-MANIFOLD INCREASING	-USURY -INTEREST	EAT!	NOT!	BELIEVED

BELIEVERS! DO NOT LIVE ON USURY (COMPOUND INTEREST) WHICH IS

COMPOUNDED OVER AND OVER AGAIN. HAVE FEAR OF

اللَّهُ لَعَلَّكُمْ تَفْلِحُونَ ١٣٠ وَاتَّقُوا النَّارَ الَّتِي أُعِدَّتْ

(IT / SHE)	WHICH	THE	(YOU ALL)	AND	YOU (ALL) ARE	SO THAT	ALLĀH
WAS PREPARED	(HELL) FIRE	SAFEGUARD YOURSELVES!	(BECOME) SUCCESSFUL	YOU (ALL)			

ALLAH SO THAT YOU MAY PROSPER. ★

GUARD YOURSELF AGAINST THE FIRE WHICH IS PREPARED

لِلْكَافِرِينَ ١٣١ وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَالرَّسُولَ لَعَلَّكُمْ

SO THAT	THE	AND	ALLĀH	(YOU ALL)	AND	THOSE WHO FOR
YOU (ALL)	MESSANGER			OBEY!		-DISBELIEVE -DENY -HIDE THE TRUTH

FOR THE UNBELIEVERS. ★

OBEY ALLAH AND HIS RASOOL SO THAT YOU

تُرْحَمُونَ ١٣٢ وَسَارِعُوا إِلَى مَغْفِرَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ

YOUR	FROM	FORGIVENESS	-TO	(YOU ALL)	AND	YOU (ALL) ARE (BE)
-RABB -SUSTAINER			-TOWARDS	HASTEN!		TREATED WITH MERCY

MAY FIND MERCY. ★

RUSH TOWARDS THE FORGIVENESS FROM YOUR RABB

وَجَنَّةٍ عَرْضُهَا السَّمَوَاتُ وَالْأَرْضُ ۖ أُعِدَّتْ

(IT / SHE)	THE	AND	(IS) THE	WIDTH	A	AND
WAS PREPARED	EARTH		-HEIGHTS -SKIES -HEAVENS	(OF) IT (HER)	-PARADISE -GARDEN	

TO A PARADISE AS VAST AS THE HEAVENS AND THE EARTH WHICH IS

PREPARED

لِلْمُتَّقِينَ ۖ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ فِي السَّرَّاءِ وَ

AND	THE	IN	THEY SPEND	THOSE	THOSE WHO	FOR
			(FREELY ON OTHERS)	WHO	-ADOPT TAQWA (ALLAH CONSCIOUSNESS -SAFEGUARD THEMSELVES	

FOR THE RIGHTEOUS PEOPLE: ★ THEY ARE THOSE WHO SPEND

GENEROUSLY IN THE WAY OF ALLAH, WHETHER THEY ARE IN PROSPERITY OR

الضَّرَّاءِ وَالْكَاظِمِينَ الْغَيْظَ وَالْعَافِينَ

THOSE WHO	AND	THE	THOSE WHO	AND	(IN) THE
PARDON		-ANGER -RAGE	-SUPPRESS -RESTRAIN		-HARDSHIP -ADVERSITY

IN ADVERSITY, WHO CONTROL THEIR ANGER AND FORGIVE OTHER

عَنِ النَّاسِ ۖ وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ۖ وَالَّذِينَ

THOSE	AND	THOSE WHO	(HE)	ALLAH	AND	THE	FROM
WHO		-BENEVOLENCE -UTMOST GOOD	LOVES			-PEOPLE -MANKIND	

PEOPLE, FOR ALLAH LOVES SUCH CHARITABLE PEOPLE, ★

WHO,

إِذَا فَعَلُوا فَاحِشَةً أَوْ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ ذَكَرُوا

THEY	THEM	THEY	OR	AN	THEY	WHEN
-MENTIONED -REMEMBERED		-WRONGED -DID INJUSTICE		-INDECENT -SHAMEFUL ACT	DID (DO)	EVER

IF THEY COMMIT AN INDECENCY OR WRONG THEIR OWN SOULS,

EARNESTLY REMEMBER

اللَّهُ فَاسْتَغْفِرُوا لِذُنُوبِهِمْ وَمَنْ يَغْفِرُ

(HE)	WHO	AND	THEIR	FOR	THEY	THEN	ALLĀH
FORGIVES			SINS		ASKED/SOUGHT FORGIVENESS		

ALLAH AND SEEK FORGIVENESS FOR THEIR SINS;

FOR NO ONE CAN FORGIVE

الذُّنُوبَ إِلَّا اللَّهُ وَلَمْ يُصِرُّوا عَلَى مَا فَعَلُوا

THEY	WHAT	UPON	THEY	DID	AND	ALLĀH	EXCEPT	THE
DID			PERSIST	NOT				SINS

SINS EXCEPT ALLAH, AND THOSE WHO DO NOT KNOWINGLY PERSIST IN

SOMETHING WRONG

وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿١٧٥﴾ أُولَٰئِكَ جَزَاءُ وَهُمْ مَغْفِرَةٌ

(IS)	THEIR	THOSE	THEY	THEY	WHILE
FORGIVENESS	RECOMPENSE		KNOW		

WHICH THEY HAVE DONE. ★

SUCH PEOPLE WILL BE REWARDED WITH FORGIVENESS

مِنْ رَبِّهِمْ وَجَنَّتْ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ

THE	UNDER NEATH	FROM	(IT / SHE)	GARDENS	AND	THEIR	FROM
RIVERS	IT (HER)		-FLOWS -RUNS			-RABB SUSTAINER	

FROM THEIR RABB PLUS GARDENS BENEATH WHICH RIVERS FLOW,

خَالِدِينَ فِيهَا وَنِعْمَ أَجْرُ الْعَامِلِينَ ﴿١٧٦﴾ قَدْ

(OF)	THOSE WHO	A	HOW GOOD!	AND	IN	ONES ABIDING
FACT	DO WORK	-WAGE -REWARD	(IT IS)		IT (HER)	-FOREVER -ETERNALLY

TO LIVE THEREIN FOREVER.

HOW EXCELLENT IS THE REWARD FOR SUCH LABORERS! ★

خَلَتْ مِنْ قَبْلِكُمْ سُنَنٌ، فَيَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ

THE	IN	SO	-WAYS	BEFORE	FROM	(IT / SHE)
-LAND -EARTH	(YOU ALL) TRAVEL!		-METHODS	YOU (ALL)		PASSED

AS FOR THOSE WHO REJECTED THE DIVINE REVELATIONS, THERE HAVE

BEEN MANY EXAMPLES BEFORE YOU. TRAVEL THROUGH THE EARTH

فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكَذِّبِينَ ﴿١٢٤﴾ هَذَا

THIS	(OF) THOSE WHO	-OUT COME -END	(IT)	HOW	(YOU ALL)	SO
	BELIED	-CONSE- QUENCE	WAS		-SEE! -LOOK!	

AND SEE WHAT WAS THE END OF THOSE WHO REJECTED THE TRUTH ★

THIS (THE QUR'AN)

بَيَانٌ لِلنَّاسِ وَهُدًى وَمَوْعِظَةٌ لِّلْمُتَّقِينَ ﴿١٢٥﴾

FOR THOSE WHO	AN -ADMONITION	AND	A	AND	FOR THE	(IS) A STATEMENT
-ADOPT TAQWĀ (ALLAH CONSCIOUSNESS) -SAFEGUARD THEMSELVES	-INSTRUCTION -ADVICE	AND	GUIDANCE	AND	-PEOPLE -MANKIND	-CLEAR -EXPLICIT

IS A CLEAR DECLARATION TO MANKIND, A GUIDANCE AND AN ADMONITION

TO THOSE WHO FEAR ALLAH! ★

وَلَا تَهِنُوا وَلَا تَحْزَنُوا وَأَنْتُمْ الْأَعْلَوْنَ إِنْ كُنْتُمْ

YOU (ALL)	IF	(ONLY)(ARE) (ARE) THOSE WHO	YOU	AND	(YOU ALL)	DO	AND	(YOU ALL) -BE WEAK!	DO	AND
WERE (ARE)		-SUPERIOR -HIGHEST -EXALTED	(ALL)	AND	-BE SAD! -GRIEVE!	NOT!	AND	-LOSE HEART!	NOT!	AND

DO NOT GRIEVE AND GET DISHEARTENED: FOR YOU WILL HAVE THE UPPER

HAND IF YOU ARE

مُؤْمِنِينَ ﴿١٢٦﴾ إِنْ يَمْسَسْكُمْ قَرْحٌ فَقَدْ مَسَّ الْقَوْمَ

THE	(IT)	SO	A	(IT) TOUCHES	IF	ONES WHO
-PEOPLE -NATION	TOUCHED	IN FACT	WOUND	YOU (ALL)		(BELIEVE

THE BELIEVERS. ★

IF YOU HAVE SUFFERED A WOUND, SO DID THE ENEMY.

قَرَرْنَا مِثْلَهُ وَتِلْكَ الْأَيَّامُ نُدَاوِلُهَا بَيْنَ النَّاسِ ۚ

A	TAHT	THE	BETWEEN	WE	-CHANGE	THE	THAT	A	-LIKE	A
-MANKIND				-GIVE BY TURNS	IT (HER)	DAYS		AND	(OF)	WOUND

WE ALTERNATE THESE DAYS OF VARYING FORTUNES AMONG MANKIND

وَلِيَعْلَمَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَيَتَّخِذَ مِنْكُمْ شُهَدَاءَ ۚ

-WITNESSES	FROM	(HE)	AND	THEY	THOSE	ALLĀH	SO THAT	AND
-MARTYRS	YOU (ALL)	-MAKES -TAKES	AND	BELIEVED	WHO		(HE) KNOWS	

SO THAT ALLAH MAY KNOW THE TRUE BELIEVERS AND TAKE WITNESSES TO

THE TRUTH (GRANT MARTYRDOM) FROM AMONG YOU.

وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ الظَّالِمِينَ ﴿١٢٠﴾ وَلِيُمَحِّصَ اللَّهُ الَّذِينَ

THOSE	ALLĀH	(HE) -PURGES	AND	THOSE WHO	(HE)	(D O N S O E T)	ALLĀH	AND
WHO		-SELECTS -TESTS TO PROVE	AND	-DO WRONG -DO INJUSTICE	LOVES			

FOR ALLAH DOES NOT LOVE THE UNJUST PEOPLE, ★

AND THAT ALLAH MAY PURGE THE

آمَنُوا وَيَمْحَقَ الْكَافِرِينَ ﴿١٢١﴾ أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تَدْخُلُوا

YOU (ALL)	THAT	YOU (ALL)	-OR	THOSE WHO	(HE)-EFFACES	AND	THEY
(WILL) ENTER		-THOUGHT -SUPPOSED	-NAY	-DISBELIEVE -DENY -HIDE THE TRUTH	-WIPES OUT -ANNIHILATES -DEPRIVES OF BLESSINGS	AND	BELIEVED

BELIEVERS AND ANNIHILATE THE UNBELIEVERS. ★

DO YOU THINK THAT YOU WILL ENTER

الْجَنَّةَ وَلَمَّا يَعْلَمِ اللَّهُ الَّذِينَ جَاهَدُوا مِنْكُمْ

-FROM -AMONG	THEY DID UTMOST	THOSE	ALLĀH	(HE)	NOT	AND	THE
YOU (ALL)	-STRUGGLE -STRIVING	WHO		KNOWS (TRIED)	AS YET		PARADISE

PARADISE WITHOUT GOING THROUGH THE TRIAL? ALLAH HAS NOT YET

TESTED YOU TO SEE WHO AMONG YOU STRIVE HARD FOR HIS CAUSE

وَيَعْلَمُ الصَّابِرِينَ ﴿١٢٢﴾ وَلَقَدْ كُنْتُمْ تَمَنَّوْنَ الْمَوْتَ

THE	YOU (ALL)	YOU (ALL)	CERTAIN-	AND	THOSE WHO	THAT	A
DEATH	(USED TO) WISH	WERE (ARE)	LY		-SABR -PATIENCE -FORTITUDE	(HE) KNOWS	AND

AND SHOW PATIENCE FOR HIS SAKE. ★

YOU CERTAINLY USED TO WISH FOR DEATH

مِنْ قَبْلِ أَنْ تَلْقَوْهُ فَقَدْ رَأَيْتُمُوهُ وَأَنْتُمْ

YOU	W H I L E	YOU (ALL) SAW CLEARLY	SO	YOU (ALL) MET	THAT	BEFORE	FROM
(ALL)	IT	IN FACT	IT				

BEFORE YOU CONFRONTED IT, NOW YOU HAVE SEEN WITH YOUR

تَنْظُرُونَ ﴿١٢٣﴾ وَمَا مُحَمَّدٌ إِلَّا رَسُولٌ قَدْ خَلَتْ

(IT / SHE)	INDEED	A	(IS)	MUHAMMAD	NOT	AND	YOU (ALL) ARE (WERE)
PASSED	MESSENGER	EXCEPT					-LOOKING -WATCHING

OWN EYES WHAT IT IS LIKE.★ MUHAMMAD IS NO MORE THAN A RASOOL

OF ALLAH, LIKE THE RASOOLS THAT PASSED AWAY

مِنْ قَبْلِهِ الرُّسُلُ أَفَإِنْ مَاتَ أَوْ قُتِلَ انْقَلَبْتُمْ

YOU (ALL)	(HE)	OR	(HE)	THEN	D I D	THE	BEFORE	FROM
TURNED BACK	WAS KILLED		DIED	IF		MESSENGERS	HIM	

BEFORE HIM. IF HE DIES OR IS KILLED, WILL YOU TURN BACK

عَلَى أَعْقَابِكُمْ ۖ وَمَنْ يُّنْقَلِبْ عَلَى عَقْبَيْهِ فَلَئِنْ

SO	HIS	UPON	(HE)	WHO	A	YOUR	UPON
WILL NEVER	TWO HEELS	TURN BACK	EVER		AND	HEELS	

ON YOUR HEELS (BECOME UNBELIEVERS)?

HE THAT TURNS BACK ON HIS HEELS WILL DO NO

يَضُرَّ اللهُ شَيْئًا وَسَيَجْزِي اللهُ الشَّكِرِينَ ﴿١٣٣﴾

ARE	THOSE WHO	ALLAH	WILL (SOON)	AND	ANY	ALLAH	(HE)
-THANKFUL			(HE)		THING		HARMS
-GRATEFUL			RECOMPENSES				

HARM TO ALLAH; BUT ALLAH WILL REWARD THE THANKFUL.★

وَمَا كَانَ لِنَفْسٍ أَنْ تَمُوتَ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ كِتَابًا

(OF)	WITH EXCEPT	(IT / SHE)	THAT	FOR	(IT)	NOT	AND
		-DIES					
ALLAH	PERMISSION	-WILL DIE		ANY SOUL	WAS (IS)		

NO ONE DIES WITHOUT THE PERMISSION OF ALLAH.

THE TERM OF EVERY LIFE IS

مُؤَجَّلًا وَمَنْ يُرِدْ ثَوَابَ الدُّنْيَا نُؤْتِهِ مِنْهَا

FROM	GIVE WE	(OF) THE	-REWARD	(HE) WISHES	WHO	AND	ONE (WHICH HAS)
IT (HER)	HIM	WORLD	-RECOMPENSE	-WANTS	EVER		AN APPOINTED TIME / TERM

FIXED. HE THAT DESIRES THE REWARD IN THIS WORLD SHALL BE

GIVEN IT HERE,

وَمَنْ يُرِدْ ثَوَابَ الْآخِرَةِ نُؤْتِهِ مِنْهَا وَسَيَجْزِي

WILL (SOON)	AND	FROM	GIVE WE	(OF) THE	-REWARD	(HE) WISHES	WHO	AND
WE RECOMPENSE		IT (HER)	HIM	-ĀKHIRAH -HEREAFTER	-RECOMPENSE	-WANTS	EVER	

AND HE THAT DESIRES THE REWARD IN THE HEREAFTER SHALL BE GIVEN

IT THERE. SOON WE WILL REWARD

الشَّكِرِينَ ﴿١٣٤﴾ وَكَأَيِّنْ مِنْ نَبِيٍّ قُتِلَ مَعَهُ

-WITH (-ALONG)	(HE)	A	FROM	HOW MANY	AND	ARE	THOSE WHO
HIM	FOUGHT	PROPHET		MANY MANY		-GRATEFUL	-THANKFUL

THE THANKFUL.★ IN THE PAST, MANY PROPHETS HAVE FOUGHT,

IN THE WAY OF ALLAH, WITH

رَبِّيُونَ كَثِيرٌ فَمَا وَهَنُوا لِمَا أَصَابَهُمْ فِي

(IN)	(IT)	FOR	THEY	SO	THOSE WHO	ONES
	REACHED		-LOST		MANY	-GODLY
		WHAT	-HEART	(DID)		-DEVOTED
THEM			-BECAME	NOT		(TO) RABB
			WEAK			

A LARGE NUMBER OF GODLY PEOPLE. THEY DID NOT LOSE HEART

DURING THE ADVERSITIES THAT BEFELL THEM IN THE

سَبِيلِ اللَّهِ وَمَا ضَعُفُوا وَمَا اسْتَكَانُوا وَاللَّهُ

ALLĀH	A	THEY	(DID)	A	THEY	(DID)	A	(OF)	-WAY
	N	-GAVE IN		N			N		-PATH
	D	-SOUGHT/SHOWED	NOT	D	WEAKENED	NOT	D	ALLĀH	(CAUSE)
		PASSIVENESS							

PATH OF ALLĀH; THEY NEITHER SHOWED WEAKNESS NOR SUBMITTED

TO FALSEHOOD. ALLĀH

يُحِبُّ الصَّابِرِينَ وَمَا كَانَ قَوْلُهُمْ إِلَّا أَنْ

THAT	EXCEPT	THEIR	(IT)	NOT	A	THOSE WHO	(HE)
					N	ENDURE WITH	
		SAYING	WAS		D	-SABR	LOVES
						-PATIENCE	
						-FORTITUDE	

LOVES THE STEADFAST. ★

THEIR ONLY WORDS WERE,

قَالُوا رَبَّنَا اغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا وَإِسْرَافَنَا فِي

IN	OUR	A	OUR	FOR	(YOU)	OUR	THEY
		N					
	-EXCESSES	D		US	FORGIVE!	-RABB	SAID
	-EXTRAVAGANCES		SINS			-SUSTAINER	

"OUR RABB! FORGIVE OUR SINS AND OUR EXCESSES;

أَمْرَنَا وَثَبَّتْ أَقْدَامَنَا وَانصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ

THE	-UPON	(YOU)	A	OUR	(YOU)	A	OUR
		HELP!	N		MAKE	N	
-NATION			D		-FIRM!	D	-AFFAIR
-PEOPLE	-AGAINST	US		FEET	-STABLE!		-MATTER

ESTABLISH OUR FEET FIRMLY AND GIVE US VICTORY OVER THE

الْكَافِرِينَ ١٢٤ فَآتَاهُمُ اللَّهُ ثَوَابَ الدُّنْيَا وَ

AND	(OF) THE	-REWARD	ALLĀH	(HE)	SO	THOSE WHO
-NEAR	-WORLD	-RECOMPENSE		GAVE		-DENY
				THEM		-DISBELIEVE
						-HIDE THE TRUTH

UNBELIEVERS." ★ THEREFORE, ALLAH GAVE THEM THE REWARD IN THIS WORLD AND

حُسْنِ ثَوَابِ الْآخِرَةِ ۖ وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ١٢٥

DO	THOSE WHO	(HE)	ALLĀH	AND	(OF) THE	(OF) -REWARD	EXCELLENT
-IHSĀN							
-BENEVOLENCE							
-UTMOST GOOD		LOVES			-ĀKHIRAH	-RECOMPENSE	
					-HEREAFTER		

ALSO AN EXCELLENT REWARD AWAITS THEM IN THE HEREAFTER.

ALLAH LOVES THE RIGHTEOUS WHO ARE GOOD TO OTHERS.★

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِن تَطِيعُوا الَّذِينَ كَفَرُوا

THEY	THOSE	YOU (ALL)	IF	THEY	THOSE	O
-DISBELIEVED						
-DENIED		-OBEY				
-HID THE TRUTH	WHO	(-FOLLOW)		BELIEVED	WHO	

O BELIEVERS! IF YOU YIELD TO THE UNBELIEVERS,

يَرُدُّوكُمْ عَلَىٰ أَعْقَابِكُمْ فَتَنْقَلِبُوا خَاسِرِينَ ١٢٦ بَل

-NAY	(AS) -ONES WHO	YOU (ALL)	THEN	YOUR	UPON	THEY (WILL) TURN BACK
-RATHER	LOSE -LOSERS	(WILL) TURN BACK		HEELS		YOU (ALL)

THEY WILL DRAG YOU BACK TO UNBELIEF AND YOU WILL BECOME THE

LOSERS. ★ THE FACT IS THAT

اللَّهُ مُوَلِّكُمْ ۖ وَهُوَ خَيْرُ النَّاصِرِينَ ١٢٧ سَنُلْقِي فِي

IN	WILL (SOON) WE	(OF) THOSE WHO	(IS)	HE	AND	(ALONE) (IS)	ALLĀH
-CAST	-PUT	-HELP -ARE HELPERS	BEST			YOUR -PATRON	
						-PROTECTOR	

ALLAH IS YOUR PROTECTOR AND HE IS THE BEST OF ALL HELPERS. ★

SOON WE SHALL CAST

قُلُوبَ الَّذِينَ كَفَرُوا الرُّعْبَ بِمَا أَشْرَكُوا بِاللَّهِ

THOSE WHO	WITH	THEY -DID SHIRK	BECAUSE OF	THE	THEY -DENIED	(OF)	HEARTS
ALLAH		-ASSOCIATED PARTNERS	WHAT	-AWE -FEAR -TERROR	-DISBELIEVED -HID TRUTH	THOSE WHO	

TERROR INTO THE HEARTS OF THE UNBELIEVERS FOR THEY COMMIT

SHIRK WITH ALLAH,

مَا لَهُمْ يُنَزَّلُ بِهِ سُلْطَانًا وَمَا لَهُمْ النَّارُ وَ

AND	(IS)	THE	THEIR	AND	ANY	WITH	(HE)	DID	THAT
	(HELL) FIRE		-ABODE -PLACE OF REFUGE		AUTHORITY	IT	SENDS DOWN	NOT	WHICH

FOR WHOM HE HAS REVEALED NO AUTHORITY.

THE HELLFIRE SHALL BE THEIR HOME; AND

بِئْسَ مَثْوًى الظَّالِمِينَ ۖ وَلَقَدْ صَدَقَكُمُ اللَّهُ

ALLAH	(HE)	MADE TRUE (TO)	CER- TAINLY	AND	(OF) THOSE WHO	ABODE	HOW BAD!
	YOU (ALL)				-DO WRONG -DO INJUSTICE		(IT IS)

EVIL IS THE HOME OF THE WRONGDOERS. ★

ALLAH DID INDEED FULFILL

وَعْدَهُ إِذْ تَحْسَبُونَهُمْ بِأَذْنِهِ ۖ فَجَاءَ إِذَا فُشِلْتُمْ وَ

AND	YOU (ALL) -SHOWED WEAKNESS -FAILED -DESPAIRED	WHEN	UNTIL	HIS	WITH	YOU (ALL) (WERE) DESTROY (ING) -WIPE (ING) OUT	WHEN	HIS
				PERMISSION	THEM			PROMISE

HIS PROMISE TO YOU, WHEN, WITH HIS LEAVE, YOU DEFEATED THEM

UNTIL YOU FLINCHED AND

تَنَازَعْتُمْ فِي الْأَمْرِ وَعَصَيْتُمْ مِمَّنْ بَعْدَ مَا

WHAT	AFTER	FROM	YOU (ALL)	AND	THE	-IN -CON- CERN- ING	YOU (ALL)	DISPUTED
			DISOBEYED		-MATTER -AFFAIR			AMONGST YOURSELVES

FELL INTO DISPUTE ABOUT THE ORDER AND DISOBEYED THE PROPHET,

AFTER ALLAH HAD BROUGHT WITHIN

أَرَاكُمْ مَا تَحِبُّونَ مِنْكُمْ مَنْ يَرِيدُ الدُّنْيَا وَ

AND	THE	(HE)	WHO	(ARE)	FROM	YOU (ALL)	WHAT	(HE)
-NEAR	-WORLD	-WISHES	-WANTS	YOU (ALL)	LOVE	YOU (ALL)		

YOUR SIGHT, THE BOOTY WHICH YOU LOVED. AMONG YOU THERE WERE

SOME WHO DESIRED THE GAIN OF THIS WORLD AND

مِنْكُمْ مَنْ يَرِيدُ الْآخِرَةَ، ثُمَّ صَرَفَكُمْ عَنْهُمْ

FROM	(HE)	TURNT	THEN	THE	(HE)	WHO	(ARE)
THEM	AWAY	YOU (ALL)	-ĀKHIRAH	-WISHES	-WANTS	YOU (ALL)	FROM

SOME WHO DESIRED THE GAIN OF THE HEREAFTER.

HE ALLOWED YOU TO BE DEFEATED

لِيَبْتَلِيَكُمْ، وَلَقَدْ عَفَا عَنْكُمْ وَاللَّهُ ذُو فَضْلٍ

(OF)	(IS)	ALLĀH	AND	FROM	(HE)	CERTAIN-	AND	SO THAT
-FADL	-ONE	-POSSE-	YOU (ALL)	PARDON-	ED	LY	AND	(HE)
-BOUNTY	-GRACE	-SSOR						TESTS / TRIES
								YOU (ALL)

IN ORDER TO TEST YOU, BUT NOW HE HAS FORGIVEN YOU,

FOR ALLAH IS GRACIOUS

عَلَى الْمُؤْمِنِينَ ۖ إِذْ تَصْعَدُونَ وَلَا تَسْلُونَ

YOU (ALL)	(DO)	AND	YOU (ALL)	WHEN	THOSE WHO	UPON
-GLANCE	NOT		-CLIMB(ING) UP		BELIEVE	
-LOOK BACK			-FLEE (ING)			

TO THE BELIEVERS. ★

REMEMBER, HOW YOU FLED IN PANIC AND DID NOT EVEN LOOK BACK

عَلَى أَحَدٍ وَ الرَّسُولُ يَدْعُوكُمْ فِي أَخْرَابِكُمْ

YOUR	IN	(HE)	CALLS	THE	WHILE	ANY	-UPON
-REAR	-BEHIND	(WAS CALLING)	YOU (ALL)	MESSANGER		ONE	-AT

AT ONE ANOTHER WHILE THE RASOOL, AT YOUR REAR,

WAS CALLING OUT TO YOU!

فَأَنَّا بَكَّمُ غَمًّا بِغَمِّ لِّكَيْلَا تَحْزَنُوا عَلَى مَا فَاتَكُمُ

(IT) -PASSED AWAY -ALLUDED YOU (ALL)	THAT	UPON	YOU (ALL)	SO THAT	WITH	A -SORROW -DISTRESS	(HE) -REWARDED -RECOMPENSED YOU (ALL)
WHICH			GRIEVE	NOT			

CONSEQUENTLY, ALLAH INFLICTED UPON YOU ONE SORROW AFTER

ANOTHER TO TEACH YOU A LESSON; NOT TO GRIEVE FOR WHAT YOU LOSE

وَلَا مَا أَصَابَكُمُ ۚ وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٥٣﴾ ثُمَّ

THEN	YOU (ALL)	WITH	(IS) ALWAYS	ALLĀH	AND	(IT) REACHED	THAT	N O R	AND
	DO	WHAT EVER	ALL AWARE			YOU (ALL)	WHICH		

NOR AT ANY MISFORTUNE YOU MAY ENCOUNTER.

ALLAH IS WELL AWARE OF ALL THAT YOU DO.★ THEN,

أَنْزَلَ عَلَيْكُم مِّن بَعْدِ الْغَمِّ أَمْنَةً نُّعَاسًا

SLUMBER	A -PEACE -SECURITY	(OF) THE	AFTER	FROM	UPON	(HE) SENT DOWN
		-DISTRESS -SORROW			YOU (ALL)	

AFTER THIS GRIEF, HE BESTOWED PEACE ON SOME OF YOU - A

SLUMBER,

يَغْشَى طَائِفَةً مِّنْكُمْ، وَطَائِفَةٌ قَدْ أَهَمَّتْهُمْ

(IT / SHE) MADE	IN	A	AND	-FROM -AMONG	A	(IT) -COVERS -OVERCOMES
THEM	ANXIOUS	FACT	GROUP	YOU (ALL)	GROUP	

WHICH OVERCAME THEM - WHILE THE OTHERS WERE STIRRED TO

ANXIETY

أَنفُسُهُمْ يَظُنُّونَ بِاللَّهِ غَيْرَ الْحَقِّ ظَنَّ الْجَاهِلِيَّةِ

(OF) THE	-ASSUMP- TION	THE -HAQQ	OTHER	-ABOUT -WITH	THEY -THINK	THEIR
-IGNORANCE (-INTOLERANCE)	-SUPPOSITION -THOUGHT	-TRUTH -RIGHT	THAN	ALLĀH	-SUPPOSE	-SELVES -SOULS

BY THEIR OWN FANCIES, HOLDING UNJUST AND WRONG SUSPICIONS

ABOUT ALLAH, THE SUSPICIONS OF IGNORANCE.

يَقُولُونَ هَلْ لَنَا مِنَ الْأَمْرِ مِنْ شَيْءٍ قُلْ إِنْ

INDEED	(YOU)	ANY	FROM	THE	FROM	FOR	IS ?	THEY
	SAY!	THING		MATTER		US		SAY

NOW THEY ASK: "HAVE WE ANY SAY IN THE MATTER?"

TELL THEM:

الْأَمْرَ كُلَّهُ لِلَّهِ يُخْفُونَ فِي أَنْفُسِهِمْ مَا لَا

(DO)	WHAT	THEM	IN	THEY	(IS)	ALL		THE
					(ONLY)	(OF)		
NOT		-SELVES		-HIDE	FOR			
		-SOULS		-CONCEAL	ALLAH	IT		MATTER

"ALL MATTERS ARE IN THE HANDS OF ALLAH."

THEY HIDE IN THEIR MINDS WHAT

يُبْدُونَ لَكَ يَقُولُونَ لَوْ كَانَ لَنَا مِنَ الْأَمْرِ

	THE	FROM	FOR	(IT)	IF	THEY	-TO	THEY
							-FOR	
MATTER			US	WAS		SAY	YOU	-DISCLOSE
								-REVEAL

THEY DARE NOT REVEAL TO YOU. THEY MEAN TO SAY: "IF WE HAD ANY

SAY IN THE MATTER,

شَيْءٍ مَا قَتَلْنَا هَهُنَا قُلْ لَوْ كُنْتُمْ فِي بُيُوتِكُمْ

YOUR	IN	YOU	IF	(YOU)	HERE	WE	WERE	(DID)	ANY
		(ALL)							
-HOMES						(WOULD BE)			
-HOUSES		WERE		SAY!		KILLED		NOT	THING

NONE OF US WOULD HAVE BEEN KILLED HERE."

SAY TO THEM: "EVEN IF YOU HAD REMAINED IN YOUR HOMES,

كَبُرَ الَّذِينَ كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقَتْلُ إِلَىٰ مَضَاجِعِهِمْ

THEIR	PLACES OF	TO-	-KILLING	UPON	(IT)	THOSE	SURELY
					WAS		-FACED
	-LAYING DOWN	WARDS			WRITTEN		-WENT
	-DEATH		-DEATH	THEM	DECREED	WHO	-APPEARED

THOSE OF YOU WHO WERE DESTINED TO BE KILLED WOULD

NEVERTHELESS HAVE BEEN KILLED;

وَلَيَبْتَلِيَ اللَّهُ مَا فِي صُدُورِكُمْ وَلِيُمَحِّصَ مَا

WHAT	SO THAT	AND	YOUR	(IS)	WHAT	ALLĀH	SO THAT (HE) PUTS TO	AND
EVER	(HE) PURIFIES / PURGES		-CHESTS -BREASTS	IN	EVER		-TRIAL -TESTS	

BUT IT WAS ALLAH'S WILL TO TEST YOUR FAITH AND PURGE WHAT WAS

فِي قُلُوبِكُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿١٥٢﴾

(OF) THE	-ONE	WITH	(IS) ALWAYS	ALLĀH	AND	YOUR	(IS)
-CHESTS -BREASTS	-POSSESSOR (SECRETS)		ALL KNOWING			HEARTS	IN

IN YOUR HEARTS. ALLAH HAS KNOWLEDGE OF THE SECRETS OF YOUR

HEARTS. ★

إِنَّ الَّذِينَ تَوَلَّوْا مِنْكُمْ يَوْمَ الْتَقَى الْجَمْعَانِ ۚ

TWO	THE	(IT)	(ON)	-FROM -AMONG	THEY	THOSE	INDEED
-PARTIES -GROUPS		MET	DAY	YOU (ALL)	TURNED AWAY	WHO	

AS FOR THOSE OF YOU WHO TURNED THEIR BACKS ON THE DAY WHEN

THE TWO ARMIES MET,

إِنَّمَا اسْتَزَلَّهُمُ الشَّيْطَانُ بِبَعْضِ مَا كَسَبُوا ۖ

THEY HAD	(OF)	-WITH -BECAUSE	THE	(HE) CAUSED	INDEED
EARNED	WHAT SOME	OF	-SHAITĀN -SATAN	TO SLIP THEM	(NOT BUT)

THEY FAILED IN THEIR DUTY BECAUSE THEY WERE SEDUCED BY SHAITĀN

ON ACCOUNT OF SOME OF THEIR SHORTCOMINGS.

وَلَقَدْ عَفَا اللَّهُ عَنْهُمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ حَلِيمٌ ﴿١٥٣﴾

ALWAYS ALL	(IS) ALWAYS	ALLĀH	INDEED	FROM	ALLĀH	(HE)	CERTAIN- LY	AND
-FORBEARING -TOLERANT	ALL FORGIVING			THEM		PARDON- ED		

BUT NOW ALLAH HAS PARDONED THEM;

FOR ALLAH IS FORGIVING, FORBEARING. ★

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ كَفَرُوا

THEY -DISBELIEVED	LIKE	(YOU ALL)	DO	THEY	THOSE	O
-DENIED -HID THE TRUTH	THOSE WHO	-BECOME! -BE!	NOT!	BELIEVED	WHO	

O BELIEVERS! DO NOT BE LIKE THE UNBELIEVERS

وَقَالُوا لِإِخْوَانِهِمْ إِذَا ضَرَبُوا فِي الْأَرْضِ أَوْ

OR	THE	IN	THEY TRAVELED	WHEN	TO / FOR	THEY	AND
-LAND -EARTH			(HIT / STRUCK)		THEIR BROTHERS	SAID	

WHO SPEAK OF THOSE BRETHREN OF THEIRS WHO DIE DURING THEIR TRAVELS ON THE EARTH OR

كَانُوا غُرَّةً لَوْ كَانُوا عِنْدَنَا مَا مَاتُوا وَمَا

(DID)	AND	THEY	(DID)	WITH	THEY	IF	-FIGHTERS	THEY
NOT		(WOULD HAVE) DIED	NOT	US	WERE		-COMBATANTS	WERE

WHILE ENGAGED IN FIGHTING: "HAD THEY BUT STAYED WITH US THEY WOULD NOT HAVE DIED OR BEEN

قُتِلُوا لِيَجْعَلَ اللَّهُ ذَلِكَ حَسْرَةً فِي قُلُوبِهِمْ. وَ

AND	THEIR	IN	A	THAT	ALLĀH	SO THAT	THEY WERE (WOULD)
	HEARTS		REGRET		(HE) MAKES		HAVE BEEN) KILLED

KILLED." ALLAH MAKES SUCH THINKING A CAUSE OF REGRET AND ANGUISH IN THEIR HEARTS.

اللَّهُ يُحْيِي وَيُمِيتُ ۚ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿١٥٦﴾

(IS) ONE	YOU (ALL)	WITH	ALLĀH	AND	(HE)	AND	(HE)	ALLĀH
ALWAYS / ALL SEEING	DO	WHAT EVER			GIVES DEATH		GIVES LIFE	

IT IS ALLAH WHO GIVES LIFE AND DEATH.

ALLAH IS OBSERVANT OF ALL YOUR ACTIONS. ★

وَلَيْنُ قُتِلْتُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَوْ مُتُّمْ لَمَغْفِرَةٌ

SURELY	YOU (ALL)	OR	(OF)	-PATH (Y)	IN	YOU (ALL)	SURELY	A	N	D
FORGIVENESS	WHICH	DIED	ALLAH	-WAY (CAUSE)		WERE KILLED	IF			

IF YOU SHOULD DIE OR GET KILLED IN THE CAUSE OF ALLAH,

HIS FORGIVENESS

مِّنَ اللَّهِ وَرَحْمَةٌ خَيْرٌ مِّمَّا يَجْمَعُونَ ١٥٥ وَلَيْنُ مَّتِّمْ

YOU (ALL)	SURELY	A	N	D	THEY	THAN	(ARE)	MERCY	A	N	D	ALLAH	FROM
DIED	IF				-AMASS -GATHER	WHAT-EVER	BETTER						

AND MERCY WILL BE FAR BETTER THAN ALL THE RICHES YOU COULD

GATHER. ★ WHETHER YOU DIE

أَوْ قُتِلْتُمْ لَا إِلَى اللَّهِ تُحْشَرُونَ ١٥٦ فَبِمَا رَحْمَةٍ مِّنَ

FROM	MERCY	SO	BECAUSE	YOU (ALL)	ALLAH	SURELY	YOU (ALL)	OR
		OF	(MUCH)	ARE (WILL BE) GATHERED		(ONLY) TO	WERE KILLED	

OR GET KILLED, ALL OF YOU WILL BE BROUGHT BEFORE ALLAH. ★

O MUHAMMAD, IT IS A GREAT MERCY OF

اللَّهِ لَئِنْ لَّهُمْ وَلَوْ كُنْتَ فَظًّا غَلِيظَ الْقَلْبِ

(OF)	THE	HARD	-RUDE	YOU	IF	AND	-TO -FOR	YOU	ALLAH
HEART			-ROUGH -HARSH	WERE			THEM	WERE LENIENT	

ALLAH THAT YOU ARE VERY GENTLE WITH THEM;

HAD YOU BEEN ROUGH OR HARD-HEARTED,

لَا نَفَضُوا مِنْ حَوْلِكَ مَفَاعُفٌ عَنْهُمْ وَاسْتَغْفِرُ

(YOU)	A	N	D	FROM	SO	AROUND	FROM	SURELY
ASK / SEEK FORGIVENESS!				THEM	(YOU) PARDON!	YOU		THEY (WOULD HAVE) -DISPERSED -GONE AWAY -BROKEN AWAY

THEY WOULD HAVE DESERTED YOU.

THEREFORE, PARDON THEM AND ASK ALLAH'S FORGIVENESS

لَهُمْ وَشَاوَرَهُمْ فِي الْأَمْرِ فَإِذَا عَزَمْتَ فَتَوَكَّلْ

(YOU) THEN	YOU	(HE) SO	THE	IN	(YOU) CONSULT!	AND	FOR
(YOU) TRUST!	RESOLVED	WHEN	MATTER	THEM	THEM		

FOR THEM. CONSULT THEM IN THE CONDUCT OF AFFAIRS; AND WHEN

YOU MAKE A DECISION TO DO SOMETHING, THEN PUT YOUR TRUST

عَلَى اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَوَكِّلِينَ ﴿١٦﴾

IF	THOSE WHO	(HE)	ALLĀH	INDEED	ALLĀH	UPON
TRUST	LOVES					

IN ALLAH (HOLD FAST TO YOUR DECISION).

ALLAH LOVES THOSE WHO PUT THEIR TRUST IN HIM.★

يَنْصُرْكُمْ اللَّهُ فَلَا غَالِبَ لَكُمْ، وَإِنْ يَخْذُلْكُمْ فَسَنْ

SO	(HE) FORSAKES	IF	AND	FOR	ANY	SO	ALLĀH	(HE) HELPS
WHO	YOU (ALL)			YOU (ALL)	OVERCOMES	NOT		YOU (ALL)

ALLAH HELPS YOU, THEN THERE IS NONE WHO CAN OVERCOME

YOU. IF HE FORSAKES YOU, THEN WHO

ذَا الَّذِي يَنْصُرْكُمْ مِنْ بَعْدِهِ وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ

SO	(HE) ALLAH	(ONLY)	AND	AFTER	FROM	(HE) HELPS	WHO	(IS)
SHOULD!		UPON		HIM		YOU (ALL)		THAT

ELSE IS THERE OTHER THAN HIM WHO CAN HELP YOU?

THEREFORE, IN ALLAH LET THE BELIEVERS PUT THEIR TRUST.★

الْمُؤْمِنُونَ ﴿١٧﴾ وَمَا كَانَ لِنَبِيٍّ أَنْ يَغُلَّ وَمَنْ

WHO	AND	(HE) -DECEIVES	THAT	FOR	(IT)	NOT	AND	THOSE WHO
EVER		-IS INSINCERE		ANY PROPHET	WAS (IS)			BELIEVE

IT IS NOT CONCEIVABLE THAT ANY PROPHET WOULD HOLD BACK FROM

THE SPOILS OF WAR; FOR ANYONE WHO

يَغْلُ يَاتِ بِمَا غَلَّ يَوْمَ الْقِيَمَةِ ۖ ثُمَّ تُوَفَّى كُلُّ

(ALL)	(IT / SHE) IS (WILL BE) FULLY PAID	THEN	(OF) THE (ON) (HE) WITH (HE) COMES (HE)
-EVERY			-QIYĀMAH -STANDING (BEFORE ALLĀH) DAY DECEIVED WHAT (SHALL) BRING -IS INSINCERE -DECEIVES

HOLDS BACK SHALL BRING ALONG WHATEVER HE HAS BEEN WITHHOLDING

ON THE DAY OF RESURRECTION; THEN EVERY

نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٢١﴾ أَفَمِنْ

THEN IS	THEY ARE	NOT	THEY AND	(IT / SHE)	WHAT	(OF)
WHO	-WRONGED -TREATED UNJUSTLY			EARNED	EVER	SOUL

SOUL SHALL BE PAID BACK IN FULL WHAT IT HAS EARNED AND THEY SHALL

NOT BE DEALT WITH UNJUSTLY. ★ CAN IT BE

اتَّبَعَ رِضْوَانِ اللَّهِ كَمَنْ بَاءَ بِسَخَطِ مَنْ اللَّهِ

ALLĀH	FROM	WITH	(HE)	LIKE	(OF)	-PLEASURE (HE) FOLLOWED
		-ANGER -DISPLEASURE	RETURN-ED	WHO	ALLĀH	-APPROVAL COMPLETELY

CONCEIVABLE THAT A PERSON WHO IS SEEKING THE GOOD PLEASURE OF ALLAH

WILL BEHAVE LIKE THE ONE WHO HAS INCURRED THE WRATH OF ALLAH

وَمَا وَهُ جَهَنَّمُ وَيُسُّ الْمَصِيرُ ﴿٢٢﴾ هُمْ دَرَجَتٌ عِنْدَ

-NEAR	(HAVE) -GRADES	THEY	-DESTINATION THE	HOW BAD!	A N D	(IS)	HIS -PLACE OF REFUGE -ABODE	A N D
(-WITH)	-DEGREES -RANKS		-PLACE OF RETURN	(IT IS)		HELL		

AND IS ULTIMATELY DOOMED TO HELL, WHICH IS AN EVIL REFUGE? ★

THESE TWO KINDS OF PEOPLE HAVE QUITE DIFFERENT LEVELS IN THE SIGHT OF

اللَّهُ وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِمَا يَعْمَلُونَ ﴿٢٣﴾ لَقَدْ مَنَّ اللَّهُ

ALLĀH	(HE) BESTOWED	CERTAINLY	THEY DO	WITH	(IS) ALWAYS	ALLĀH	AND	ALLĀH
	FAVOUR			WHAT EVER	ALL SEEING			

ALLAH; ALLAH IS OBSERVANT OF ALL THEIR ACTIONS. ★

ALLAH HAS DONE A GREAT FAVOR

عَلَى الْمُؤْمِنِينَ إِذْ بَعَثَ فِيهِمْ رَسُولًا مِّنْ أَنفُسِهِمْ

THEM	FROM	A	IN	(HE)	WHEN	THOSE WHO	UPON
-SELVES -SOULS	MESSEN- GER	THEM	-RAISED -SENT	BELIEVE			

TO THE BELIEVERS THAT HE RAISED AMONG THEM A RASOOL FROM
AMONG THEMSELVES,

يَتْلُوا عَلَيْهِمْ آيَاتِهِ وَيُزَكِّيهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ

THE	(HE) TEACHES	AND	(HE) PURIFIES	AND	HIS	UPON	(HE)
BOOK	THEM	THEM	THEM	THEM	-ĀYĀT -VERSES -SIGNS	THEM	RECITES

RECITING TO THEM THE REVELATIONS OF ALLAH,
SANCTIFYING THEM AND TEACHING THEM THE BOOK

وَالْحِكْمَةَ ۚ وَإِنْ كَانُوا مِن قَبْلُ لَفِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٢٢﴾

ONE -OPEN	A -STRAYING	SURE- LY	BEFORE	FROM	THEY	I N D E E D	W H I L E	THE	AND
-CLEAR -MANIFEST	-MISGUID- ANCE	IN	(OF) (THAT)	WERE				WISDOM	

AND WISDOM, ALTHOUGH BEFORE THIS THEY WERE IN MANIFEST
ERROR. ★

أَوَلَمَّْا أَصَابَتْكُمْ مُّصِيبَةٌ قَدْ أَصَبْتُمْ مِّثْلَيْهَا ۚ

-DOUBLE -TWICE	YOU' (ALL)	IN	A -MISFORTUNE	(IT / SHE) REACHED	WHEN	AND	AND
(OF) IT (HER)	REACHED (INFLICTED)	FACT	-HARDSHIP -ONE THAT REACHES	YOU (ALL)			

HOW IS IT THAT WHEN YOU ARE AFFLICTED WITH A LOSS, AFTER YOU YOURSELVES
HAD INFLICTED LOSSES TWICE AS HEAVY UPON YOUR ENEMY IN THE BATTLE OF BADR,

قُلْتُمْ أَنَّى هَذَا ۖ قُلْ هُوَ مِنْ عِندِ أَنفُسِكُمْ ۚ إِنَّ

INDEED	YOUR (OWN)	-NEAR	(IS)	IT	(YOU)	(IS)	-HOW CAN	YOU' (ALL)
	-SELVES -SOULS	(-WITH)	FROM	SAY!	THIS	-FROM WHERE	SAID	

YOU EXCLAIMED: "WHOSE FAULT WAS THAT?"
SAY TO THEM: "IT WAS YOUR OWN FAULT,"

اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٦﴾ وَمَا أَصَابَكُمْ يَوْمَ

(ON)	(IT)	WHAT	AND	ALWAYS/ ALL	(OF)	-ALL	(IS)	ALLĀH
DAY	-BEFELL	EVER		-POWERFUL	THING(S)	-EVERY	UPON	
	YOU (ALL)			-OMNIPOTENT				

ALLAH HAS POWER OVER EVERYTHING. ★

THE MISFORTUNE WHICH BEFELL YOU WHEN

الَّتِي اجْمَعْنَ فِيْآذِنِ اللَّهِ وَلِيَعْلَمَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢٧﴾

(HE)	THOSE WHO	SO THAT	AND	(OF)	SO	THE	(IT)
BELIEVE		KNOWS		ALLĀH	WITH	TWO	MET
	THEM	(TESTS)			PERMISSION	GROUPS	

THE TWO ARMIES MET IN THE BATTLE OF UHUD WAS WITH THE LEAVE

OF ALLAH SO THAT HE MIGHT KNOW THE TRUE BELIEVERS. ★

وَلِيَعْلَمَ الَّذِينَ نَافَقُوا ۖ وَقِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا

(YOU ALL)	FOR	(IT)	AND	THEY	THOSE	SO THAT	AND
COME!	THEM	SAID		-SHOWED	WHO	(HE)	
				HYPOCRISY		KNOWS	
				-WERE			
				HYPOCRITES			

AND THE HYPOCRITES.

WHEN IT WAS SAID TO THEM (HYPOCRITES): "COME

قَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَوْ ادْفَعُوا قَالُوا لَوْ نَعْلَمُ

WE	IF	THEY	(YOU ALL)	OR	(OF)	-WAY	IN	(YOU ALL)
KNOW	ONLY	SAID	DEFEND!		ALLĀH	-PATH		FIGHT!
			(YOURSELVES)			(CAUSE)		

FIGHT FOR THE CAUSE OF ALLAH OR AT LEAST DEFEND YOURSELVES,"

THEY REPLIED: "HAD WE KNOWN HOW TO

قِتَالًا لَا تَبْعُكُمْ هُمْ لِلْكَفْرِ يَوْمَئِذٍ أَقْرَبُ

(ARE)	THAT	TO / FOR	THEY	SURELY	WE (WOULD HAVE)	FIGHTING
NEARER	DAY	-DISBELIEF		YOU	FOLLOWED	
		-DENIAL		(ALL)		

FIGHT, WE WOULD CERTAINLY COME WITH YOU."

ON THAT DAY, THEY WERE NEARER TO UNBELIEF

مِنْهُمْ لِلْإِيمَانِ يَقُولُونَ بِأَفْوَاهِهِمْ مَا لَيْسَ

(IT)	WHAT	THEIR	WITH	THEY	(ARE / WERE)	THAN
IS					TO / FOR	
NOT			MOUTHS	SAY	-IMĀN -BELIEF	THEY

THAN TO BELIEF; FOR THEY UTTERED WITH THEIR MOUTHS WHAT WAS NOT

فِي قُلُوبِهِمْ ۖ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يَكْتُمُونَ ﴿١٤٦﴾

THOSE	THEY	WITH	(IS)	ALLĀH	A	THEIR	IN
WHO		WHAT	MOST		D		
	HIDE	EVER	KNOWING			HEARTS	

IN THEIR HEARTS. ALLAH IS QUITE AWARE OF WHAT THEY WERE

CONCEALING.★ SUCH ARE THE ONES WHO,

قَالُوا لِإِخْوَانِهِمْ وَقَعَدُوا لَوْ أَطَاعُونَا مَا قُتِلُوا

THEY	(DID)	THEY	IF	THEY	WHILE	TO / FOR	THEY
WERE		OBEYED		SAT DOWN		THEIR	
(WOULD BE)	NOT	US		(STAYED		BROTHERS	SAID
KILLED				BEHIND)			

AS THEY SAT AT HOME, SAID OF THEIR BROTHERS:

"HAD THEY LISTENED TO US, THEY WOULD NOT HAVE BEEN KILLED."

قُلْ فَادْرَأُوا عَنْ أَنْفُسِكُمُ الْمَوْتَ إِنْ كُنْتُمْ

YOU	IF	THE	YOUR	FROM	THEN	(YOU)
(ALL)					(YOU ALL)	
WERE		DEATH	SELVES		-WARD OFF!	SAY!
(ARE)					-AVERT!	

ASK THEM: "AVERT DEATH FROM YOUR OWN SELVES,

WHEN IT COMES TO YOU, IF YOU SPEAK

صَادِقِينَ ۖ وَلَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ قُتِلُوا فِي سَبِيلِ

-PATH	IN	THEY	THOSE	YOU	DO	A	ONES WHO
-WAY		WERE	WHO	DEFINITELY		D	ARE
(CAUSE)		KILLED		-THINK	NOT		TRUTHFUL
				-SUPPOSE			

THE TRUTH."★

NEVER THINK OF THOSE WHO ARE SLAIN IN THE CAUSE OF

اللَّهُ أَمْوَاتًا بَلْ أَحْيَاءُ عِنْدَ رَبِّهِمْ يُرْتَقُونَ ﴿٣٩﴾

THEY ARE PROVIDED	THEIR	(THEY ARE) ONES	-NAY	ONES	(OF)
-SUSTENANCE -RIZQ	-RABB -SUSTAINER	(-WITH) -LIVING -ALIVE	-RATHER	DEAD	ALLĀH

ALLAH AS DEAD. NAY,

THEY ARE ALIVE, AND WELL PROVIDED FOR BY THEIR RABB. ★

فَرِحِينَ بِمَا آتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ ۖ وَيَسْتَبْشِرُونَ

THEY	A	HIS	-FADL	FROM	ALLĀH	(HE) -GAVE	-IN	(AS) ONES
SEEK / HAVE GOOD TIDINES	AND	-BOUNTY -GRACE				-GRANTED THEM	WHAT EVER	-DELIGHTING -REJOICING

THEY ARE PLEASED WITH WHAT ALLAH HAS GIVEN THEM WITH HIS GRACE,

AND THEY ARE ALSO HAPPY TO THINK THAT

بِالَّذِينَ كَمْ يَلْحَقُوا بِهِمْ مِّنْ خَلْفِهِمْ ۖ أَلاَّ خَوْفٌ

A	THAT	(LEFT) BEHIND	FROM	WITH	THEY	DID	-WITH -ABOUT
(BIG) FEAR	NOT	(OF) THEM	THEM	JOIN	NOT	THOSE WHO	

THERE IS NOTHING TO FEAR OR TO REGRET FOR THOSE BELIEVERS

WHOM THEY HAVE LEFT BEHIND AND WHO HAVE NOT YET JOINED THEM IN

عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٤٠﴾ يَسْتَبْشِرُونَ بِنِعْمَةِ

WITH	THEY	THEY	THEY	N	A	(IS) -ON
-FAVOUR -BLESSING	SEEK / HAVE GOOD TIDINES	(WILL) GRIEVE		OR	AND	-UPON THEM

THEIR BLISS. ★

THEY FEEL HAPPY TO HAVE RECEIVED

مِّنَ اللَّهِ وَفَضْلٍ ۖ وَآَنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ

-WAGE	(HE)	(DOES)	ALLĀH	INDEED	A	-FADL	A	ALLĀH	FROM
-REWARD	WASTES	NOT			D	-GRACE -BOUNTY	D		

ALLAH'S GRACE AND BOUNTY AND HAVE COME TO KNOW THAT MOST

SURELY, ALLAH DOES NOT WASTE THE REWARD OF

الْمُؤْمِنِينَ ۚ الَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِلَّهِ وَالرَّسُولِ

THE	AND	TO	THEY	THOSE	(OF)	THOSE WHO
MESSENGER		ALLAH	RESPONDED (POSITIVELY)	WHO	BELIEVE	THEM

THE BELIEVERS. ★ AS FOR THOSE, WHO, EVEN AFTER THEIR INJURIES DURING THE BATTLE OF UHUD, RESPONDED TO THE CALL OF ALLAH AND HIS RASOOL TO

مِنْ بَعْدِ مَا أَصَابَهُمُ الْقَرْصُ لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا

THEY DID	(IS)	THE	(IT)	AFTER	FROM
-IHSAN	FOR		REACHED		
-BENEVOLENCE	THOSE				
-UTMOST GOOD	WHO	WOUND	THEM		

FOLLOW THE QURAISH ARMY WHICH WAS GATHERING TO ATTACK AGAIN, THERE WILL BE A GREAT REWARD FOR SUCH OF THOSE WHO DO RIGHTEOUS DEEDS

مِنْهُمْ وَاتَّقُوا أَجْرَ عَظِيمٍ ۚ الَّذِينَ قَالَ لَهُمْ

TO	(HE)	THOSE	A	A	THEY	AND	FROM
-FOR				-WAGE	SAFEGUARDED		
THEM	SAID	WHO	GREAT	-REWARD	-ADOPTED		
					TAQWA		
					ALLAH CONS		
					GENERALLY		

AND REFRAIN FROM EVIL, ★

AND WHO, WHEN THE PEOPLE TOLD THEM:

النَّاسُ إِنَّ النَّاسَ قَدْ جَمَعُوا لَكُمْ فَاخْشَوْهُمْ

YOU (ALL)	SO	FOR/	THEY	IN	THE	INDEED	THE
FEAR!		AGAINST		FACT	-MANKIND		-MANKIND
THEM		YOU	GATHERED		-PEOPLE		-PEOPLE
		(ALL)					

"YOUR ENEMIES HAVE MUSTERED A GREAT FORCE AGAINST YOU: FEAR THEM."

فَزَادَهُمْ إِيمَانًا ۖ وَقَالُوا حَسْبُنَا اللَّهُ وَنِعْمَ الْوَكِيلُ ۚ

DISPOSER OF	THE	HOW	AND	(IS)	SUFFICIENT	THEY	AND	(IN)	THEN
THE		GOOD!							(IT)
THE		(HE)			(FOR)	SAID		-IMAN	INCREASED
TRUSTEE		(IS)	ALLAH	US				-BELIEF	THEM

GREW MORE FIRM IN THEIR FAITH, AND REPLIED: "ALLAH'S HELP IS

ALL-SUFFICIENT FOR US. HE IS THE BEST PROTECTOR." ★

فَانْقَلَبُوا بِنِعْمَةِ مِّنَ اللَّهِ وَفَضْلٍ لَّمْ يَمَسَّ لَهُمْ

(IT)	TOUCHES	DID	-FADL	AND	ALLĀH	FROM	WITH	THEY	SO
THEM		NOT	-GRACE -BOUNTY				-FAVOUR -BLESSING	TURNED BACK	

AS A RESULT, THEY RETURNED HOME WITH BLESSINGS AND GRACE FROM

ALLAH AND SUFFERED NO HARM AT ALL.

سُوِّءٌ وَاتَّبَعُوا رِضْوَانَ اللَّهِ وَاللَّهُ ذُو فَضْلٍ عَظِيمٍ ﴿١٤٧﴾

MOST	(OF)	-FADL	(IS)	ALLĀH	AND	(OF)	-PLEASURE	THEY	AND	-EVIL
GREAT		-BOUNTY -GRACE	POSSESSOR			ALLĀH	-APPROVAL	FOLLOWED COMPLETELY		-BAD

BESIDES THIS, THEY HAD THE HONOR OF FOLLOWING WHAT PLEASED

ALLAH. AND ALLAH IS THE OWNER OF MIGHTY GRACE. ★

إِنَّمَا ذَلِكُمُ الشَّيْطَانُ يُخَوِّفُ أَوْلِيَائِهِ فَلَا تَخَافُوهُمْ

(YOU ALL)	SO	(FROM)		(IS)	THE	THAT	INDEED
FEAR!		HIS	(HE)	THE		(FOR YOU ALL)	(NOT BUT)
THEM	DO NOT!	CLOSE FRIENDS	FRIGHTENS	-SHAIṬĀN -SATĀN			

NOW YOU MUST HAVE REALIZED THAT IT WAS THE SHAITĀN WHO WAS TRYING

TO PROMPT YOU TO FEAR HIS FOLLOWERS. BUT HAVE NO FEAR OF THEM.

وَخَافُونَ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٤٨﴾ وَلَا يَحْزَنُكَ

(HE)	GRIEVE	AND	ONES WHO	YOU (ALL)	IF	(YOU ALL)	FEAR!	AND
YOU			BELIEVE	WERE (ARE)		ME		

FEAR ME, IF YOU ARE TRUE BELIEVERS. ★

O MUHAMMAD, LET NOT

الَّذِينَ يُسَارِعُونَ فِي الْكُفْرِ إِنَّهُمْ لَن يَضُرُّوا

THEY	WILL	INDEED	THE	IN	THEY HASTEN	THOSE
HARM	NEVER	THEY	-DISBELIEF -DENIAL		(TO COMPETE WITH EACH OTHER)	WHO

THOSE WHO RUSH HEADLONG INTO UNBELIEF GRIEVE YOU;

SURELY, THEY CAN DO ABSOLUTELY NO HARM TO

اللَّهُ شَيْئًا يُرِيدُ اللَّهُ أَلَّا يَجْعَلَ لَهُمْ حِصًّا فِي

IN	A (GOOD)	FOR	(HE)	THAT	ALLĀH	(HE)	(IN)	ALLĀH
	-PORTION			NOT		-WANTS	ANY	
	-SHARE	THEM	MAKES			-WISHES	THING	

ALLAH. ALLAH INTENDS TO GIVE THEM NO SHARE IN THE

الْآخِرَةِ ۖ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ۝ إِنَّ الَّذِينَ اشْتَرُوا

THEY	THOSE	INDEED	A	A	(IS ONLY)	AND	THE
-BARTERED			MOST	-PUNISHMENT	FOR		-AKHIRAH
-PURCHASED	WHO		GREAT	-TORMENT	THEM		-HEREAFTER

HEREAFTER. THEY SHALL HAVE A GRIEVOUS PUNISHMENT. ★

THOSE WHO BARTER AWAY

الْكُفْرَ بِالْإِيمَانِ لَنْ يَضُرُّوا اللَّهَ شَيْئًا ۖ وَلَهُمْ

(IS) FOR	AND	(IN)	ALLĀH	THEY	WILL	-WITH	THE
		ANY		HARM	NEVER	-IMĀN	-DENIAL
THEM		THING				-BELIEF	-DISBELIEF

FAITH FOR UNBELIEF WILL IN NO WAY HARM ALLAH.

THEY SHALL HAVE A

عَذَابٌ أَلِيمٌ ۝ وَلَا يَحْسَبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّمَا

NDEED	THEY	THOSE	THEY	SHOULD	AND	ONE	A
	-DISBELIEVED		DEFINITELY			MOST	-TORMENT
(NOT BUT)	-DENIED	WHO	-THINK			PAINFUL	-PUNISHMENT
	-HID THE TRUTH		-SUPPOSE				

PAINFUL PUNISHMENT. ★

LET NOT THE UNBELIEVERS THINK THAT

نُسَلِّي لَهُمْ خَيْرًا لِّنَفْسِهِمْ ۖ إِنَّمَا نُسَلِّي لَهُمْ

TO/(FOR)	GIVE	WE	INDEED	THEM	FOR	(IS)	-TO	WE
							-FOR	
THEM	RESPITE	(NOT BUT)		-SELVES		BETTER	THEM	GIVE
				-SOULS				RESPITE

OUR GRANTING OF RESPITE IS GOOD FOR THEIR SOULS.

WE GRANT THEM RESPITE

لِيَزِدَادُواْ لَآثِمًا وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿١٤٨﴾ مَا كَانَ

(HE)	NOT	ONE	A	(IS) FOR	AND	(IN)	THEY	SO THAT
WAS (IS)		-DISGRACEFUL -HUMILIATING	-PUNISHMENT -TORMENT	THEM		SIN	(MAY) INCREASE	

SO THAT THEY MAY ADD MORE TO THEIR SINS.

THEY SHALL HAVE A DISGRACEFUL PUNISHMENT. ★

اللَّهُ لِيَذَرَ الْمُؤْمِنِينَ عَلَىٰ مَا أَنْتُمْ عَلَيْهِ حَتَّىٰ

-UNTIL	(ARE) UPON	YOU	WHAT	UPON	THOSE WHO	THAT	ALLĀH
-TILL	IT	(ALL)			BELIEVE	(HE) LEAVES	

ALLAH WILL NOT LEAVE THE BELIEVERS IN THEIR PRESENT CONDITION;

YOU ARE IN THIS CONDITION ONLY UNTIL

يَسِيرَ الْخَبِيثَ مِنَ الطَّيِّبِ وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُظْلِعَكُمْ

(HE) THAT	ALLĀH	(HE)	NOT	AND	THE	FROM	(IN)	THE	HE
-INFORMS -LETS KNOW		-WAS (-IS)			-PURE -GOOD		-IMPURE -BAD		-SEPARATES -DISTINGUISHES
YOU (ALL)									

HE SEPARATES THE EVIL FROM THE GOOD.

ALLAH WILL NOT DO THIS BY DISCLOSING TO YOU THE SECRETS OF

عَلَى الْغَيْبِ وَلَكِنَّ اللَّهَ يَجْتَبِي مِنْ رُسُلِهِ مَنْ

WHOM	HIS	FROM	(HE)	ALLĀH	BUT	AND	THE	-UNSEEN	-ABOUT
	MESSENGERS		-SELECTS -CHOOSSES					-IMPERCEPTIBLE	-UPON

THE UNSEEN. AS FOR DISCLOSING THE UNSEEN,

ALLAH CHOOSES THOSE OF HIS RASOOLS WHOM

يَشَاءُ ۖ فَآمِنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ ۚ وَإِنْ تُوْمِنُوا وَ

AND	YOU (ALL)	IF	AND	HIS	AND	-IN -WITH	SO	(HE)
	BELIEVE			MESSENGERS		ALLĀH	(YOU ALL) BELIEVE!	WILLS

HE PLEASES. THEREFORE, BELIEVE IN ALLAH AND HIS RASOOL.

IF YOU HAVE FAITH AND

تَتَّقُوا فَلَكُمْ أَجْرٌ عَظِيمٌ ١٨ وَلَا يَحْسَبَنَّ الَّذِينَ

THOSE	THEY	SHOULD	AND	A	A	THEN	YOU (ALL)
WHO	DEFINITELY	WOULD		VERY		(IS) FOR	-SAFEGUARD YOURSELVES
	-THINK			-BIG		YOU (ALL)	-ADOPT TAQWA
	-SUPPOSE			-GREAT	-WAGE		-ALLAH CONSCIOUSNESS
					-REWARD		

GUARD YOURSELVES AGAINST EVIL, YOU SHALL HAVE A GREAT REWARD. ★

LET NOT THOSE WHO ARE

يَبْخُلُونَ بِمَا آتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ هُوَ خَيْرٌ أَلَّهُمْ ١٩

FOR	(IS)	IT	HIS	-FADL	FROM	ALLĀH	(HE)	THEY
							-GAVE	ARE
				-BOUNTY			-GRANTED	(BECOME)
THEM	BEST			-GRACE			THEM	MISERLY
							WHAT	

STINGY IN GIVING FOR CHARITY FROM WHAT ALLAH HAS BLESSED THEM

WITH, THINK THAT IT IS GOOD FOR THEM:

بَلْ هُوَ شَرٌّ لَهُمْ ٢٠ سَيُطَوَّقُونَ مَا بَخُلُوا بِهِ يَوْمَ

(ON)	WITH	THEY	THAT	THEY	WILL (SOON)	FOR	(IS)	IT	-RATHER
		(BECOME)		-BE COLLARED					
DAY	IT	MISERLY	WHICH	-MADE TO WEAR		THEM	WORST		-NAY
				COLLARS ON NECKS					

NAY IT IS VERY BAD FOR THEM. ALL THE WEALTH THEY HOARDED WITH

STINGY BEHAVIOR WILL BE HUNG AROUND THEIR NECKS LIKE A COLLAR

الْقِيَامَةِ ٢١ وَلِلَّهِ مِيرَاثُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ٢٢

AND	(OF)	THE	AND	(OF)	THE	(IS)	AND	(OF)	THE
				-HEIGHTS		-HERITAGE	ONLY		-QIYĀMAH
				-SKIES		-INHERITANCE	FOR		-STANDING
	-LAND			-HEAVENS			ALLĀH		(BEFORE ALLĀH)
	-EARTH								

ON THE DAY OF RESURRECTION.

IT IS ALLAH WHO WILL INHERIT THE HEAVENS AND THE EARTH.

اللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ٢٣ لَقَدْ سَمِعَ اللَّهُ

ALLĀH	(HE)	CERTAINLY	(IS)	YOU (ALL)	WITH	ALLĀH
			ALWAYS			
	HEARD		ALL	DO	WHAT	BELIEVE
			AWARE		EVER	

ALLAH IS WELL AWARE OF ALL YOUR ACTIONS. ★

ALLAH HAS HEARD

قَوْلَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ فَقِيرٌ وَنَحْنُ أَغْنِيَاءُ

(ARE)	WE	AND	(IS)	ALLĀH	INDEED	THEY	(OF)	-SAYING
RICH			POOR			SAID	THOSE WHO	-STATEMENT

THE STATEMENT OF THOSE WHO SAID: "ALLAH IS POOR AND WE ARE RICH!"

سَنَكْتُبُ مَا قَالُوا وَقَتْلَهُمُ الْأَنْبِيَاءَ بِغَيْرِ حَقٍّ

ANY	OUT	WITH	(OF)	THE	THEIR	AND	THEY	WHAT	WILL (SOON)
-HAQQ							SAID		WE
-RIGHT	WITHOUT	PROPHETS			KILLING			WRITE	

THEIR WORDS ARE RECORDED AND SO IS THEIR UNJUST KILLINGS OF THE PROPHETS.

وَنَقُولُ ذُوقُوا عَذَابَ الْحَرِيقِ ۝ ذَلِكَ بِمَا قَدَّمْتُمْ

(IT / SHE)	(IS)	THAT	(OF)	THE	-PUNISHMENT	(YOU ALL)	WE	AND
-SENT FORTH	BECAUSE OF		BURNING FIRE		-TORMENT	TASTE!	(SHALL) SAY	
-FORWARDED	WHAT							

ON THE DAY OF JUDGMENT, WE SHALL SAY: "TASTE NOW THE TORMENT

OF BURNING! ★ HERE IS THE REWARD OF YOUR MIS DEEDS.

أَيْدِيكُمْ وَأَنَّ اللَّهَ لَيْسَ بِظَلَّامٍ لِلْعَبِيدِ ۝

TO / FOR	-AT ALL	(HE)	ALLĀH	INDEED	AND	YOUR
THE	-IN THE LEAST	IS NOT				
SLAVES	UNJUST					HANDS

ALLAH IS NOT UNJUST TO HIS SERVANTS." ★

الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ عَهِدَ إِلَيْنَا أَلاَّ نُؤْمِنَ

WE	THAT	-TO	(HE)	ALLĀH	INDEED	THEY	THOSE
		-FROM					
BELIEVE	NOT	US	TOOK A PROMISE			SAID	WHO

THEY ALSO CLAIM: "ALLAH HAS COMMANDED US TO BELIEVE IN NO

لِرَسُولٍ حَتَّى يَأْتِيَنَا بِقُرْبَانٍ تَأْكُلُهُ النَّارُ قُلْ

(YOU)	THE	(IT / SHE) EATS	A	WITH	(HE) COMES (TO)	UNTIL	THE	-IN -FOR
SAY!	FIRE	IT	SACRIFICE	HE BRINGS TO US			A	MESSANGER

RASOOL UNLESS HE SHOWS US A SACRIFICE CONSUMED BY A FIRE FROM

THE HEAVEN." ASK THEM:

قَدْ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مِّن قَبْلِي بِالْبَيِّنَاتِ وَبِالذِّكْرِ

WITH	AND	WITH	BEFORE	FROM	MESSEN-	(HE) CAME (TO)	(HE)
WHICH	PROOFS -EXPLICIT -SELF EVIDENT	ME			TERS	(BROUGHT)	FACT

"OTHER PROPHETS BEFORE ME HAVE COME TO YOU WITH CLEAR

ARGUMENTS AND SHOWED THIS MIRACLE

قُلْتُمْ فَلِمَ قَتَلْتُمُوهُمْ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٨٧﴾

ONES WHO	YOU (ALL)	IF	YOU (ALL) KILLED	THEN	YOU (ALL)
-SPEAK THE TRUTH -ARE TRUTHFUL	WERE (ARE)	THEM	WHY	SAID	

YOU ARE ASKING FOR.

WHY DID YOU KILL THEM IF WHAT YOU SAY IS TRUE?" ★

فَإِنْ كَذَّبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَ رَسُولٌ مِّن قَبْلِكَ جَاءُوا

THEY CAME (BROUGHT)	BEFORE	FROM	MESSEN-	(HE) WAS	THEN	THEY BELIED	SO
YOU		GERS	BELIED	IN FACT	YOU	IF	

O MUHAMMAD IF THEY REJECT YOU BY CALLING YOU AN IMPOSTOR,

SO DID THEY REJECT OTHER RASOOLS BEFORE YOU,

بِالْبَيِّنَاتِ وَالزُّبُرِ وَالْكِتَابِ الْمُنِيرِ ﴿١٨٨﴾ كُلُّ نَفْسٍ

(OF)	-ALL	THE	THE	AND	THE	AND	WITH
SOUL	-EVERY	-RADIANT -ENLIGHTENING	BOOK	PSALMS -SCRIP- TURES	PROOFS -EXPLICIT -SELF EVIDENT		

ALTHOUGH THEY BROUGHT THEM CLEAR SIGNS, PSALMS, AND THE

ENLIGHTENING BOOK. ★ EVERY SOUL

ذَاقِيَّةُ الْمَوْتِ وَإِنَّمَا تُوَفَّوْنَ أَجُورَكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ

(OF) THE	(ON) YOUR	YOU (ALL) ARE	INDEED AND	(OF) THE	(IS) ONE
-QIYAMAH -STANDING (BEFORE ALLAH)	DAY	-WAGES -REWARDS (WILL BE) GIVEN FULLY	(NOT) BUT	DEATH	WHO TASTES (TASTER)

SHALL TASTE DEATH. YOU SHALL RECEIVE YOUR FULL REWARD FOR

EVERYTHING WHICH YOU HAVE STRIVEN FOR ON THE DAY OF RESURRECTION.

فَمَنْ زُحِرَ عَنِ النَّارِ وَأُدْخِلَ الْجَنَّةَ فَقَدْ فَازَ

(HE) WAS	THEN	(IN) THE	(HE) WAS	AND	THE	FROM	(HE) WAS	SO
-SUCCESSFUL -TRIUMPHANT	IN FACT	PARADISE	-ADMITTED -MADE TO ENTER		(HELL) FIRE		REMOVED	WHO EVER

WHOEVER IS SPARED FROM THE FIRE AND IS ADMITTED INTO PARADISE

WILL HAVE ATTAINED THE OBJECTIVE OF THIS WORLDLY LIFE;

وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا مَتَاعُ الْغُرُورِ ۝ كُتُبُكُمْ

SURELY YOU (ALL)	(OF) THE	A (TEMPORARY)	(IS)	THE	THE	NOT	AND
ARE / (WILL BE) DEFINITELY TESTED	-DECEPTION -ILLUSION	BENEFIT	EXCEPT	NEAR (WORLD)	LIFE		

FOR THE LIFE OF THIS WORLD IS NOTHING BUT AN ILLUSORY ENJOYMENT. ★

YOU SHALL CERTAINLY BE TESTED

فِي أَمْوَالِكُمْ وَأَنْفُسِكُمْ وَلَتَسْمَعَنَّ مِنَ الَّذِينَ

THOSE	FROM	SURELY YOU (ALL) (SHALL) DEFINITELY HEAR	AND	YOUR	AND	YOUR	IN
WHO				SELVES		WEALTH	

THROUGH YOUR WEALTH AND YOUR PERSONS;

AND YOU WILL CERTAINLY HEAR MUCH THAT IS

أُوتُوا الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكُمْ وَمِنَ الَّذِينَ أَشْرَكُوا

THEY -DID SHIRK	THOSE	FROM	AND	BEFORE	FROM	THE	THEY WERE
-ASSOCIATED PARTNERS	WHO			YOU (ALL)		-WRIT -BOOK	GIVEN

HURTFUL FROM THOSE WHO WERE GIVEN THE BOOK BEFORE YOU,

AND FROM THE MUSHRIKEEN.

أَذَى كَثِيرًا ۖ وَإِنْ تَصْبِرُوا وَتَتَّقُوا فَإِنَّ ذَلِكَ

THAT	THEN	YOU (ALL) SAFEGUARD YOURSELVES -ADOPT TAQWA (ALLAH CONS CIOUSNESS)	AND	YOU (ALL) ENDURE WITH -SABR -FORTITUDE -PATIENCE	IF	AND	-MANY	-HURT
WHO	INDEED						-MUCH	-HARM

BUT IF YOU ENDURE WITH PATIENCE AND HAVE FEAR OF ALLAH,
THIS WILL SURELY BE A PROOF

مِنْ عَزْمِ الْأُمُورِ ۝ وَإِذْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ

A -BINDING	ALLĀH	(HE)	WHEN	AND	(OF)	THE	FIRM -RESOLUTION	(IS)
OATH -COVENANT		TOOK			-MATTERS -AFFAIRS		-DETERMIN- ATION	FROM

OF YOUR FIRM DETERMINATION. ★

WHEN ALLAH MADE THE COVENANT WITH

الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ لَتُبَيِّنَهُ لِلنَّاسِ وَلَا

DO	AND	TO / FOR THE	SURELY YOU (ALL) (WILL) DEFINITELY MAKE EXPLICIT	THE	THEY	(OF) THOSE
NOT		-MANKIND -PEOPLE	IT	-WRIT -BOOK	WERE GIVEN	WHO

THOSE WHO WERE GIVEN THE BOOK, THEY WERE ASKED TO SPREAD THE
TEACHINGS OF THE BOOK TO MANKIND AND NOT

تَكْتُمُونَهُ ۚ فَنَبَذُوهُ وَرَاءَ ظُهُورِهِمْ وَاشْتَرَوْا بِهِ

WITH	THEY	AND	THEIR	BEHIND	SO	YOU (ALL) (WILL / SHALL)
IT	-BARTERED -BOUGHT		BACKS	IT	IT	HIDE

TO CONCEAL THEM;

BUT THEY CAST IT BEHIND THEIR BACKS AND SOLD THEM FOR A

ثَمَنًا قَلِيلًا ۖ فَبِئْسَ مَا يَشْتَرُونَ ۝ لَا تَحْسَبَنَّ

YOU DEFINITELY	DO	THEY	WHAT	SO	(A) (VERY)	(OF) A
-THINK -SUPPOSE	NOT!	-BARTERED -BOUGHT		HOW BAD! (IT IS)	SMALL	PRICE

PETTY PRICE.

WHAT A BAD BARGAIN THEY MADE! ★

الَّذِينَ يَفْرَحُونَ بِمَا آتَوْا وَيُحِبُّونَ أَنْ يُحْمَدُوا

THEY ARE / BE PRAISED	THAT	THEY LOVE	AND	THEY CAME (BROUGHT ABOUT)	WITH WHAT	THEY -REJOICE -ARE REJOICING	THOSE WHO
-----------------------------	------	--------------	-----	------------------------------------	--------------	---------------------------------------	--------------

THOSE WHO REJOICE IN THEIR MISDEEDS AND WISH TO BE PRAISED

بِمَا لَمْ يَفْعَلُوا فَلَا تَحْسِبْنَهُمْ بِمَفَازَةٍ مِنَ الْعَذَابِ

THE -PUNISHMENT -TORMENT	FROM	(IN) A (SUCCESSFUL) PLACE OF REFUGE/ESCAPE	AT ALL	YOU DEFINITELY -THINK! -SUPPOSE!	SO DO NOT!	THEY DO	DID NOT	WITH WHAT
--------------------------------	------	---	--------	---	---------------	------------	------------	--------------

FOR WHAT THEY HAVE NOT ACTUALLY DONE,

SHOULD NEVER THINK THAT THEY WILL ESCAPE THE PUNISHMENT;

وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ۝ وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَ

AND	(OF) -HEIGHTS	THE	-POSSES- SION	(IS ONLY) FOR	AND	MOST	A -PUNISHMENT	(IS) FOR	AND
	-HEAVENS -SKIES		-KINGDOM -DOMINION	ALLAH		PAINFUL	-TORMENT	THEM	

IN FACT THEY SHALL HAVE A PAINFUL PUNISHMENT; ★

FOR ALL THE DOMINIONS OF THE HEAVENS AND

الْأَرْضِ ۝ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۝ إِنَّ فِي

IN	INDEED	ALL -POWERFUL	(OF)	-ALL	(IS)	ALLAH	AND	THE
		-OMNIPOTENT -ABLE	THING(S)	-EVERY	-ON -UPON			-LAND -EARTH

THE EARTH BELONG TO ALLAH WHO HAS POWER OVER EVERYTHING. ★

FOR SURE, IN

خَلْقِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ

(OF) THE DAY	AND	(OF) THE NIGHT	AND	THE EARTH	AND	(OF) THE -HEIGHTS -HEAVENS -SKIES	THE CREATION
--------------------	-----	----------------------	-----	--------------	-----	---	-----------------

THE CREATION OF THE HEAVENS AND THE EARTH AND THE ALTERNATION

OF THE NIGHT AND THE DAY,

لَايَةُ الْأُولَى الْأَلْبَابِ ١٩٠ الَّذِينَ يَذْكُرُونَ

THEY	THOSE	(OF) THE	FOR	(ARE) SURELY
-MENTION	WHO	-INTELLECTS	-POSSESSORS	-ĀYĀT
-REMEMBER		-UNDERSTANDING		-SIGNS

THERE ARE SIGNS FOR MEN OF UNDERSTANDING. ★

THOSE WHO REMEMBER

اللَّهُ قِيَمًا وَقُعُودًا وَعَلَىٰ جُنُوبِهِمْ وَيَتَفَكَّرُونَ

THEY	AND	THEIR	(AS / WHILE)	AND	(AS / WHILE)	AND	(AS / WHILE)	ALLĀH
-REFLECT			-ON		SITTING		STANDING	
-THINK		SIDES	-UPON					
-PONDER								

ALLAH WHILE STANDING, SITTING, AND LYING ON THEIR SIDES,

AND MEDITATE

فِي خَلْقِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ رَبَّنَا مَا خَلَقْتَ

YOU	(DID)	OUR	THE	AND	(OF) THE	CREATION	-IN
CREATED	NOT	-RABB	EARTH		-HEIGHTS		
		-SUSTAINER			-HEAVENS		-ABOUT
					-SKIES		

ON THE CREATION OF THE HEAVENS AND THE EARTH,

THEN CRY OUT: "OUR RABB! YOU HAVE NOT CREATED

هَذَا بَاطِلًا سُبْحَنكَ فَقِنَا عَذَابَ النَّارِ ١٩١

(OF) THE	(FROM) -PUNISHMENT	SO (YOU)	YOUR GLORY	-FALSELY	THIS
(HELL) FIRE	-TORMENT	SAVE! US	(GLORY TO YOU)	-IN VAIN	

THIS IN VAIN. GLORY TO YOU!

SAVE US FROM THE PUNISHMENT OF FIRE. ★

رَبَّنَا إِنَّكَ مَنْ تَدْخِلُ النَّارَ فَقَدْ أَخْزَيْتَهُ وَمَا

NOT AND	YOU	THEN	(IN) THE	YOU	WHOM	INDEED	OUR
	-DISGRACED			-MAKE TO	EVER		
	-HUMILIATED	IN FACT	(HELL) FIRE	ENTER		YOU	-RABB
	HIM			-ADMIT			-SUSTAINER

OUR RABB! THOSE WHOM YOU CAST INTO THE FIRE WILL BE IN

ETERNAL SHAME: AND

لِلظَّالِمِينَ مِنْ أَنْصَارٍ ۝ رَبَّنَا إِنَّنا سَمِعْنَا مُنَادِيًا

-ONE WHO CALLS	WE	INDEED	OUR	ANY	FROM	(IS) FOR THOSE WHO
-A CALLER	HEARD	WE	-RABB SUSTAINER	HELPERS		-DO WRONG -DO INJUSTICE

THERE SHALL BE NO HELPER FOR SUCH WRONGDOERS.★

OUR RABB! WE HAVE HEARD SOMEONE

يُنَادِي لِلْإِيمَانِ أَنْ آمِنُوا بِرَبِّكُمْ فَآمَنَّا ۖ رَبَّنَا

OUR	WE	IN/ WITH YOUR	(YOU ALL)	THAT	TO / FOR THE	(HE) CALLS
-RABB SUSTAINER	BELIEVED	-RABB SUSTAINER	BELIEVE!		-ĪMĀN -BELIEF	(CALLING)

CALLING TO THE TRUE FAITH SAYING;

'BELIEVE IN YOUR RABB,' SO WE HAVE BELIEVED. OUR RABB!

فَاغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا وَكَفِّرْ عَنَّا سَيِّئَاتِنَا وَتَوَفَّنَا

(YOU) -RECAL FULLY!	A N D	OUR	FROM	(YOU) -REMIT!	A N D	OUR	FOR	SO
-MAKE TO DIE! US		-SINS -EVILS US		-EXPIATE! -REMOVE!		SINS US	(YOU) FORGIVE!	

FORGIVE US OUR SINS, REMOVE FROM US OUR EVIL DEEDS AND MAKE

US DIE

مَعَ الْأَبْرَارِ ۝ رَبَّنَا وَاتِنَا مَا وَعَدْتَنَا عَلَى رُسُلِكَ

YOUR	UPON	(YOU) PROMISED	WHAT EVER	(YOU) GIVE!	A N D	OUR	ONES THE WITH
MESSENGERS	US			US		-RABB SUSTAINER	-RIGHTEOUS -WITH COM- PLETE FAITH

WITH THE RIGHTEOUS. ★ OUR RABB! GRANT US WHAT YOU HAVE

PROMISED THROUGH YOUR RASOOLS

وَلَا تُخْزِنَا يَوْمَ الْقِيَمَةِ إِنَّكَ لَا تُخْلِفُ الْمِيعَادَ ۝

THE	YOU GO AGAINST	DO	INDEED	(OF) THE	(ON)	(YOU) -DISGRACE!	DO	A N D
PROMISE (APPOINTED TIME)	(BREAK)	NOT	YOU	-QIYĀMAH -STANDING (BEFORE ALLĀH)	DAY	-HUMILIATE! US	N O T!	

AND SAVE US FROM THE SHAME ON THE DAY OF RESURRECTION;

FOR YOU NEVER BREAK YOUR PROMISE." ★

فَاسْتَجَابَ لَهُمْ رَبُّهُمْ أَنِّي لَا أُضِيعُ عَمَلَ

-WORK	I ALLOW TO BE	(DO)	INDEED	THEIR	-TO -FOR	(HE)	SO
-DEED	-WASTED -LOST	NOT	I	-RABB -SUSTAINER	THEM	RESPONDED POSITIVELY	

SO THEIR RABB ANSWERS THEIR PRAYERS, SAYING:

"I WILL NOT LET THE GOOD DEED OF

عَامِلٍ مِّنْكُمْ مِّنْ ذَكَرٍ أَوْ أُنْثَىٰ بَعْضُكُمْ مِّنْ

(ARE)	SOME (OF)	A	OR	A	FROM	-FROM -AMONG	(OF) -ONE WHO
FROM	YOU (ALL)	MALE		FEMALE		YOU (ALL)	WORKS -A WORKER

ANY WORKER AMONG YOU, WHETHER A MALE OR A FEMALE,

BE WASTED. YOU ARE THE OFFSPRING OF ONE

بَعْضٍ، فَالَّذِينَ هَاجَرُوا وَأُخْرِجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ

THEIR	FROM	THEY WERE	A N D	THEY	SO	SOME
-HOMES -DWELLINGS		-EXPELLED -DRIVEN OUT		-DID HIJRAH -MIGRATED	THOSE WHO	(OF) (OTHERS)

ANOTHER. THOSE WHO HAD TO LEAVE THEIR HOMES OR WERE

EXPELLED THEREFROM.

وَأُوذُوا فِي سَبِيلِي وَقَتَلُوا وَقَتِلُوا لَا كُفْرَانَ

I (WILL) SURELY DEFINITELY EXPIATE / REMIT REMOVE / COVER	THEY WERE KILLED	A N D	THEY FOUGHT	A N D	MY -WAY -PATH -CAUSE	IN	THEY WERE -HURT -MADE TO SUFFER	AND
---	------------------------	-------------	----------------	-------------	-------------------------------	----	---	-----

AND THOSE WHO SUFFERED PERSECUTION FOR MY SAKE AND FOUGHT

AND WERE KILLED: I WILL FORGIVE

عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَلَا دُخْلَهُمْ جَنَّتِ تَجْرِي مِنْ

FROM	(IT / SHE)	-GARDENS	SURELY I (SHALL) DEFINITELY ADMIT	A N D	THEIR (DEEDS)	FROM
	-RUNS -FLOWS	-PARADISE	THEM		-SINS -EVILS	THEM

THEM THEIR SINS AND ADMIT THEM INTO GARDENS

تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ثَوَابًا مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ وَاللَّهُ عِنْدَهُ

20	-NEAR (-WITH)	ALLĀH	A N D	ALLĀH	-NEAR	FROM	A	THE	UNDER NEATH
HIM					(-WITH)		REWARD	RIVERS	IT (HER)

BENEATH WHICH THE RIVERS FLOW; A PRIZE FROM ALLAH,

AND ALLAH HOLDS THE

حُسْنُ الثَّوَابِ ١٤٥ لَا يَغُرَّنَّكَ تَقَلُّبُ الَّذِينَ

(OF)	TURNING	(IT)	DEFINITELY	SHOULD	(OF)	(IS)
THOSE WHO	ABOUT	YOU	DECEIVE	NOT!	REWARD	BEST

FINEST PRIZE! ★

DO NOT BE DECEIVED BY THE FREE MOVEMENT OF THE

كَفَرُوا فِي الْبِلَادِ ١٤٦ مَتَاءً قَلِيلٌ ثُمَّ مَا لَهُمْ

THEIR	-ABODE	THEN	VERY	TEMPORARY	THE	IN	THEY -DENIED
	-PLACE OF REFUGE		LITTLE	-ENJOYMENT -BENEFIT	-LANDS -COUNTRIES		-HID THE TRUTH -DISBELIEVED

UNBELIEVERS IN THIS LAND. ★

THEIR ENJOYMENT IS BRIEF. THEIR ULTIMATE HOME SHALL BE

جَهَنَّمَ وَيَبُئْسَ الْمِهَادُ ١٤٧ لَكِنَّ الَّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ

THEIR	THEY -SAFEGUARDED THEMSELVES -ADOPTED TAQWA / CONSCIOUSNESS OF	THOSE	BUT	THE	HOW BAD!	A N D	(IS)
-RABB -SUSTAINER		WHO		RESTING PLACE	(IT IS)		HELL

HELL, AN EVIL REFUGE. ★

AS FOR THOSE WHO FEAR THEIR RABB,

لَهُمْ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ

(AS)	ONES WHO	THE	UNDER NEATH	FROM	(IT /SHE)	-GARDENS	(ARE) FOR
ABIDE ETERNALLY	RIVERS	IT (HER)		FLows	-PARADISE	THEM	

THERE SHALL BE GARDENS BENEATH WHICH RIVERS FLOW,

THEY WILL LIVE THEREIN FOREVER,

فِيهَا نُزُلًا مِّنْ عِندِ اللَّهِ وَمَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ

(IS)	(OF)	(IS)	WHAT	AND	(OF)	-NEAR	FROM	-HOSPI-	IN
BEST	ALLĀH	(-WITH)	EVER		ALLĀH	(-WITH)		TALITY	
								-ENTER-	IT
								TAINMENT	(HER)

THIS WILL BE THEIR WELCOME FROM ALLAH;

AND WHAT ALLAH POSSESSES IS THE BEST FOR

لِّلْأَبْرَارِ ۚ وَإِنَّ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَمَن يُؤْمِنُ بِاللَّهِ

-IN	(ARE)	(OF)							FOR
-WITH	(HE)	SURELY	THE	PEOPLE	FROM	INDEED	AND		THE
ALLĀH	BELIEVES	WHO	BOOK					-RIGHTEOUS	
								-ONES WITH	
								COMPLETE FAITH	

RIGHTEOUS PEOPLE. ★ THERE ARE SOME AMONG THE PEOPLE OF THE

BOOK WHO TRULY BELIEVE IN ALLAH

وَمَا أُنْزِلَ إِلَيْكُم مَّا أُنْزِلَ إِلَيْهِمْ خَاشِعِينَ لِلَّهِ ۚ

-TO	(AS)		TO	(IT) WAS	W	A	TO	(IT) WAS	WHAT	A
-FOR	ONES WHO			-SENT	H	N		-SENT	EVER	N
	ARE HUMBLE			DOWN	A		YOU	DOWN		D
ALLĀH	(HUMBLING)	THEM		-REVEALED	T		(ALL)	-REVEALED		

AND WHAT HAS BEEN REVEALED TO YOU, O MUHAMMAD, AND WHAT HAS BEEN

REVEALED TO THEM BEFORE YOU. THEY HUMBLE THEMSELVES BEFORE ALLAH

لَا يَشْتَرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا ۚ أُولَٰئِكَ لَهُمْ

(ARE)				(OF)	WITH		(DO)
FOR	THOSE	VERY	A		(REVEALED)	THEY	N
					-VERSES	-BARTER	O
THEM		LITTLE	PRICE	ALLĀH	-ĀYĀT	-SELL / BUY	T

AND DO NOT SELL THE REVELATIONS OF ALLAH FOR A PETTY PRICE.

FOR THEM,

أَجْرُهُمْ عِندَ رَبِّهِمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ۝١٤٩

(OF)		(IS)					
	THE	MOST	ALLĀH	INDEED	THEIR	-NEAR	THEIR
-RECKONING		-SWIFT			-RABB		-WAGE
-ACCOUNT TAKING		-QUICK			-SUSTAINER	(-WITH)	-REWARD

THERE WILL BE A REWARD FROM THEIR RABB.

SURELY, ALLAH IS VERY SWIFT IN SETTling ALL ACCOUNTS. ★

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اصْبِرُوا وَصَابِرُوا وَرَابِطُوا

(YOU ALL) -BE UNITED!	A N D	(YOU ALL) URGE / OUTDO EACH OTHER IN -SABR! -PATIENCE! -FORTITUDE!	A N D	(YOU ALL) ENDURE WITH -SABR! -PATIENCE! -FORTITUDE!	THEY BELIEVED	THOSE WHO	O
--------------------------	-------------	---	-------------	---	------------------	--------------	---

O BELIEVERS! BE PATIENT, EXCEL IN PATIENCE DURING CONFRONTATION,
HOLD YOURSELVES READY FOR BATTLE

وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٢٠﴾

YOU (ALL) ARE SUCCESSFUL	SO THAT	ALLAH	(YOU ALL) -SAFEGUARD YOURSELVES! -ADOPT TAQWĀ! -BE CONSCIOUS OF!	AND
--------------------------------	------------	-------	--	-----

AND HAVE FEAR OF ALLAH SO THAT YOU MAY SUCCEED ★

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ (١٢) سُوْرَةُ النِّسَاءِ مَدَنِيَّةٌ (١٢) رُكُوْعَانِ

MADANI SŪRAH AN-NISĀ'	(RUKŪ'-24)	(CHAPTER - 4 THE WOMEN)	(ĀYĀT 176)
-----------------------	------------	-------------------------	------------

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

IN THE NAME OF ALLĀH, THE COMPASSIONATE, THE MERCIFUL

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمُ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ

FROM	(HE)	WHO	YOUR	(YOU ALL)	THE	O
	CREATED			-SAFEGUARD YOURSELVES!		
	YOU (ALL)		-RABB	-ADOPT TAQWA!	-PEOPLE	
			SUSTAINER	-BE CONSCIOUS OF!	-MANKIND	

O MANKIND! HAVE FEAR OF YOUR RABB,

THE ONE WHO CREATED YOU FROM

نَفْسٍ وَاحِدَةٍ وَخَلَقَ مِنْهَا زَوْجَهَا وَبَثَّ مِنْهُمَا

FROM	(HE)	A	ITS	FROM	(HE)	A	-SINGLE	-SOUL
		N	(HER)			D		
THEM (TWO)		D	-SPOUSE	IT (HER)	CREATED		-ONE	-SELF
	SPREAD		-PAIR					

A SINGLE SOUL, FROM THAT SOUL HE CREATED ITS MATE,

AND THROUGH THEM HE SPREAD

رِجَالًا كَثِيرًا وَنِسَاءً، وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي تَسَاءَلُونَ

YOU (ALL)	WHO	ALLAH	(YOU ALL)	A	WOMEN	A	-MANY	MEN
			-SAFEGUARD YOURSELVES!	N		D		
ASK EACH OTHER (MUTUAL RIGHTS)			-ADOPT TAQWA!				-PLENTY	
			-BE CONSCIOUS OF!					

COUNTLESS MEN AND WOMEN.

FEAR ALLAH, THE ONE IN WHOSE NAME YOU DEMAND

بِهِ وَالْأَرْحَامَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَيْكُمْ رَقِيبًا ①

ONE WHO	UPON	(HE)	ALLAH	INDEED	THE	A	-WITH
		(ALWAYS)				N	-THROUGH
CONSTANTLY WATCHES	YOU (ALL)	-WAS			-WOMBS		
		-IS			-RELATIONSHIPS		HIM
		-WILL BE					

YOUR RIGHTS FROM ONE ANOTHER AND THE TIES OF RELATIONSHIP;

SURELY, ALLAH IS WATCHING YOU VERY CLOSELY. ★

وَاتُوا الْيَتَامَىٰ أَمْوَالَهُمْ وَلَا تَتَبَدَّلُوا الْخَبِيثَ

THE	(YOU ALL)	DO	A	THEIR	THE	(YOU ALL)	A
-BAD		N	N				D
		O	D				
-IMPURE	EXCHANGE!	T!		WEALTH	ORPHANS	GIVE!	

GIVE ORPHANS THE PROPERTY WHICH BELONGS TO THEM WHEN THEY ARE

ABLE TO HANDLE IT THEMSELVES AND DO NOT SUBSTITUTE YOUR WORTHLESS

بِالطَّيِّبِ وَلَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَهُمْ إِلَى أَمْوَالِكُمْ

YOUR	-TO	THEIR	(YOU ALL)	DO NOT!	AND	WITH
WEALTH	-TOWARDS	WEALTH	-EAT!	NOT!		-PURE
	-WITH		-DEVOUR!			-GOOD

THINGS FOR *THEIR* VALUABLE ONES; AND DO NOT CHEAT THEM OF THEIR

POSSESSION THROUGH MIXING IT UP WITH YOUR OWN.

إِنَّهُ كَانَ حُوبًا كَبِيرًا ۝ وَإِنْ خِفْتُمْ إِلَّا تَقْسُطُوا

YOU (ALL)	THAT	YOU (ALL)	IF	AND	A	A	(IT)	INDEED
(WILL)							WAS	
DO JUSTICE	NOT	FEARED			GREAT	SIN	(IS)	IT

FOR THIS WOULD INDEED BE A GREAT SIN. ★ IF YOU FEAR THAT YOU

SHALL NOT BE ABLE TO TREAT THE ORPHANS WITH FAIRNESS,

فِي الْيَتْمَى فَانْكِحُوا مَا طَابَ لَكُمْ مِنَ النِّسَاءِ مَثْنَى

(IN)	THE	-FROM	-BY	(IT) SEEMED	WH	THEN	-IN
			-FOR	GOOD	O		-CON
TWOS	WOMEN	-AMONG	YOU (ALL)	LIKED	YOU (ALL)	ORPHANS	CER-ING
					(MAY)		
					MARRY!		

THEN YOU SHOULD NOT MARRY THE WOMEN WITH ORPHAN CHILDREN;

MARRY OTHER WOMEN OF YOUR CHOICE: TWO,

وَتِلْكَ وَرُبْعٌ ۝ فَإِنْ خِفْتُمْ إِلَّا تَعْدِلُوا فَوَاحِدَةً

THEN	YOU (ALL) ARE (WILL BE)	THAT	YOU (ALL)	THEN	(IN)	AND	(IN)	AND
(ONLY) ONE	-EQUITABLE	NOT	FEARED	IF	FOURS		THREES	
	-JUST							

THREE OR FOUR. BUT IF YOU FEAR THAT YOU WILL NOT BE ABLE

TO MAINTAIN JUSTICE BETWEEN YOUR WIVES, THEN MARRY ONLY ONE

أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ ۚ ذَلِكَ أَدْنَىٰ ۖ أَلَّا تَعُولُوا ۝

YOU (ALL) INCLINE	THAT	(IS)	THAT	YOUR	(IT / SHE)	WHO/ OR	
-TO INJUSTICE							
-TO BE UNJUST	NOT	NEARER		RIGHT-HANDS	POSSESSED	WHAT	

OR ANY SLAVE GIRL YOU MAY OWN. THAT WILL BE MORE SUITABLE,

SO THAT YOU MAY NOT DEVIATE FROM THE RIGHT WAY. ★

وَاتُوا النِّسَاءَ صَدُقَتِهِنَّ نِحْلَةً فَإِنْ طِبْنَ لَكُمْ عَنْ

FROM	FOR	THEY (WOMEN)	THEN	-HAPPILY	THEIR	-MAHR	THE	(YOU ALL)	A	N	D
	YOU (ALL)	-LIKED	IF	-WILLING- LY		-DOWER -BRIDAL MONEY	WOMEN	GIVE!			

AT THE TIME OF MARRIAGE, GIVE THE WOMEN THEIR DOWRIES WILLINGLY

AS AN OBLIGATION; BUT IF THEY, BY THEIR OWN FREE WILL, GIVE UP TO YOU

شَيْءٍ مِنْهُ نَفْسًا فَكُلُوهُ هَنِيئًا مَرِيئًا ۝ وَلَا تَوْتُوا

(YOU ALL)	DO	AND	(AS)	(AS) ENJOY-	THEN (YOU ALL)	ONE (OWN)	FROM	ANY
GIVE!	NOT!		-PLEASANTLY -NOURISHINGLY	ABLY -DELICIOUSLY	EAT! IT	SELF	IT	THING

A PORTION OF IT THEN YOU MAY ENJOY IT WITH PLEASURE. ★

DO NOT ENTRUST

السُّفَهَاءَ أَمْوَالَكُمُ الَّتِي جَعَلَ اللَّهُ لَكُمْ قِيَمًا

-TO MAINTAIN	FOR	ALLĀH	(HE)	WHICH	YOUR (THEIR)	THE
-MEANS OF LIVELIHOOD (ALL)	YOU		MADE		WEALTH	FOOLISH ONES

YOUR PROPERTY WHICH ALLAH HAS MADE A MEANS OF SUPPORT FOR

YOUR FAMILY, TO FEEBLEMINDED PEOPLE FOR INVESTMENT IN BUSINESS,

وَارْزُقُوهُمْ فِيهَا وَاكْسُوهُمْ وَقُولُوا لَهُمْ قَوْلًا

A -WORD	FOR	(YOU ALL)	A	(YOU ALL) CLOTHE!	A	-IN -FROM	(YOU ALL) PROVIDE!	A
-SPEECH	THEM	SAY!	N	THEM	N	IT (HER)	-RIZQ -SUSTENANCE	N

HOWEVER, PROVIDE SUCH PEOPLE WITH FOOD AND CLOTHING,

SPEAK TO THEM NICELY AND GIVE THEM

مَعْرُوفًا ۝ وَابْتَلُوا الْيَتَامَىٰ حَتَّىٰ إِذَا بَلَغُوا النِّكَاحَ، فَإِنْ

THEN	THE	THEY	WHEN	UNTIL	THE	(YOU ALL)	A	A MANNER / WAY
IF	(AGE OF) MARRIAGE	REACHED		ORPHANS	-TEST! -TRY!	N	N	-RECOGNISED -ACCEPTABLE

GOOD ADVICE. ★ OBSERVE THE ORPHANS THROUGH TESTING THEIR

ABILITIES UNTIL THEY REACH THE AGE OF MARRIAGE, THEN IF

اَنْتُمْ مِنْهُمْ رُشْدًا فَادْفَعُوْا اِلَيْهِمْ اَمْوَالَهُمْ ؕ وَلَا

DO	AND	THEIR	TO	THEN	-MATURITY -RIGHTEOUS -NESS -SOUND JUDGEMENT	FROM	YOU (ALL)
NOT!		WEALTH	THEM	(YOU ALL) RETURN!		THEM	PERCEIVED

YOU FIND THEM CAPABLE OF SOUND JUDGMENT,

HAND OVER TO THEM THEIR PROPERTY; AND DO NOT

تَاْكُلُوْهَا اِسْرَافًا وَّيَدَارًا اَنْ يَّكْبُرُوْا وَاَمِنْ كَانَ

(HE) WAS (IS)	WHO	AND	THEY	-THAT	-HASTILY -HURRIED LY	AND	EXTRA- VAGANTLY -WASTE- FULLY	(YOU ALL) -EAT! -DEVOUR! IT (HER)
	EVER		GROW UP	-LEST				

CONSUME IT WASTEFULLY IN HASTE LEST THEY GROW UP TO DEMAND

IT.

غَنِيًّا فَلْيَسْتَعْفِفْ ؕ وَمَنْ كَانَ فَقِيْرًا فَلْيَأْكُلْ

	THEN (HE)	-POOR	(HE)	WHO	AND	SO (HE) SHOULD!	TO RICH
EAT	SHOULD!	-NEEDY	WAS (IS)	EVER		-ABSTAIN -REFRAIN	-MEANS O' (YOU LIVELIHOOD (ALL))

IF THE GUARDIAN IS WELL-OFF, HE SHOULD NOT TAKE COMPENSATION FROM

THE ORPHAN'S PROPERTY, BUT IF HE IS POOR LET HIM TAKE A JUST AND

بِالْمَعْرُوْفِ ؕ فَاِذَا دَفَعْتُمْ اِلَيْهِمْ اَمْوَالَهُمْ

THEIR	TO	YOU (ALL)	-GAVE	THEN	WITH THE
WEALTH	THEM	(RETURNED)	-PAID WHEN	-RECOGNIZED -ACCEPTED	MANNER

REASONABLE REMUNERATION.

WHEN YOU HAND OVER THEIR PROPERTY TO THEM,

فَاَشْهَدُوْا عَلَيْهِمْ ؕ وَكَفَى بِاللّٰهِ حَسِيْبًا ۝۱۱۱ لِلرِّجَالِ

(IS) FOR	(AS) -RECKONER -ACCOUNT TAKER	DEFINITELY	(HE) SUF- FICED (SUFFICES)	AND	UPON	(YOU ALL) THEN TAKE WITNESSES!
THE MEN		ALLAH			THEM	

CALL IN SOME WITNESSES; EVEN THOUGH ALLAH IS SUFFICIENT IN

TAKING THE ACCOUNTABILITY. ★ MEN

نَصِيبٌ مِّمَّا تَرَكَ الْوَالِدَانِ وَالْأَقْرَبُونَ ٥

AND	THE	AND	THE	(HE)	FROM	A
-CLOSE ONES	-NEAR RELATIVES	PARENTS	LEFT	WHAT	-PORTION	

WILL HAVE A SHARE IN WHAT THEIR PARENTS AND THEIR NEAR RELATIVES

LEAVE; AND

لِلنِّسَاءِ نَصِيبٌ مِّمَّا تَرَكَ الْوَالِدَانِ وَالْأَقْرَبُونَ

THE	AND	THE	(HE)	FROM	A	(IS) FOR
-CLOSE ONES	-NEAR RELATIVES	PARENTS	LEFT	WHAT	-PORTION	THE WOMEN

WOMEN WILL HAVE A SHARE IN WHAT THEIR PARENTS AND THEIR NEAR

RELATIVES LEAVE:

مِمَّا قَلَّ مِنْهُ أَوْ كَثُرَ نَصِيبًا مَّفْرُوضًا ٥ وَإِذَا

WHEN	AND	ONE	A	(IT)	OR	(IT)	FROM
		-ORDAINED	-SHARE	WAS		WAS	FROM
		-APPOINTED	-PORTION	MORE	IT	LESS	WHAT

WHETHER IT BE A LITTLE OR MUCH,

THEY SHALL BE LEGALLY ENTITLED TO THEIR SHARES. ★ IF

حَضَرَ الْقِسْمَةَ أُولُو الْقُرْبَى وَالْيَتَامَى وَالْمَسْكِينِ

ONES	THE	AND	THE	(OF) THE	POSSESSORS	(AT) THE	(HE) WAS
-NEEDY	-DEPENDENT	AND	ORPHANS	CLOSE RELATIONSHIPS	RELATIVES	DIVISION	PRESENT

THE RELATIVES, ORPHANS OR NEEDY ARE PRESENT AT THE TIME

فَارْزُقُوهُمْ مِنْهُ وَقُولُوا لَهُمْ قَوْلًا مَعْرُوفًا ٥

ONE	A	-TO	AND	-FROM	SO
MANNER / WAY	-SPEECH	-FOR (YOU ALL)	AND	-SOME OF	(YOU ALL)
-RECOGNIZED	-APPROVED	THEM	SAY!	IT	THEM

OF THE DIVISION OF AN INHERITANCE, GIVE THEM SOMETHING OUT OF

IT, AND SPEAK TO THEM KIND WORDS. ★

وَلْيَخْشَ الَّذِينَ كُوتِرُوا مِنْ خَلْفِهِمْ ذُرِّيَّةً ضِعْفًا

WEAK	-OFFSPRING	BEHIND	FROM	THEY	IF	THOSE	(HE) SHOULD!	A
	-CHILDREN	THEM		LEFT		WHO	FEAR	N

LET THOSE (DISPOSING OF AN ESTATE) HAVE THE SAME FEAR IN THEIR MINDS
AS THEY WOULD HAVE FOR THEIR OWN IF THEY WERE TO LEAVE A HELPLESS

خَافُوا عَلَيْهِمْ فَلْيَتَّقُوا اللَّهَ وَلْيَقُولُوا قَوْلًا سَدِيدًا ①

ONE -STRAIGHT	A	THEY SHOULD!	A	ALLĀH	SO THEY SHOULD!	UPON	THEY
-CORRECT -SOUND	-WORD -SPEECH	SAY	N		-SAFEGUARD SELVES! -ADOPT TAQWĀ! -BE CONSCIOUS OF!	THEM	FEARED

FAMILY BEHIND: THEY SHOULD, THEREFORE, FEAR ALLAH AND SPEAK
FOR JUSTICE. ★

إِنَّ الَّذِينَ يَأْكُلُونَ أَمْوَالَ الْيَتَامَى ظُلْمًا إِنَّمَا

INDEED	(DUE TO) -OPPRESSION	(OF) THE	WEALTH	THEY -EAT -DEVOUR	THOSE WHO	INDEED
(NOT BUT)	-INJUSTICE -WRONGDOING	ORPHANS				

IN FACT, THOSE WHO MISAPPROPRIATE THE PROPERTY OF ORPHANS
UNJUSTLY, ★

يَأْكُلُونَ فِي بُطُونِهِمْ نَارًا ۖ وَسَيَصْلَوْنَ سَعِيرًا ②

A -BLAZING FIRE	WILL (SOON) THEY (SHALL)	A	THEIR	IN	THEY -EAT -DEVOUR
-BURNING FLAME	ENTER AND BURN (ROAST)	N	FIRE		-BELLIES -ABDOMEN

SWALLOW BUT FIRE INTO THEIR BELLIES;
THEY WILL SOON BE CAST INTO THE BLAZING FIRE! ★

يُوصِيكُمُ اللَّهُ فِي أَوْلَادِكُمْ لِلَّذِي كَرَّمْتُ حَظَّ

(GOOD)	LIKE	(IS) FOR	YOUR	-IN -CON- -CER- -NING	ALLĀH	(HE) -WILLS -(COMMANDS)
SHARE	MALE	THE	CHILDREN			YOU (ALL)

IN REGARD TO INHERITANCE, ALLAH COMMANDS YOU CONCERNING
YOUR CHILDREN: THAT THE SHARE OF A BOY SHALL BE

الْأُنثَيَيْنِ، فَإِنْ كُنَّ نِسَاءً فَوْقَ اثْنَتَيْنِ فَلَهُنَّ

(IS) SO	TWO	ABOVE	WOMEN	THEY	THEN	(OF)	THE
FOR				WERE			
THEM	FEMALES			(ARE)	IF	TWO FEMALES	

TWICE THAT OF A GIRL. IN THE CASE WHERE THERE ARE MORE THAN

TWO GIRLS, THEIR SHARE WILL BE

ثُلُثًا مِمَّا تَرَكَ، وَإِنْ كَانَتْ وَاحِدَةً فَلَهَا النِّصْفُ ط

THE	SO	(IS)	-SINGLE	(SHE)	IF	A	(HE)	(OF)	TWO
	FOR			WAS		N			
HALF	HER	-ONE	(IS)		D	LEFT	WHAT	THIRDS	

TWO THIRDS OF THE ESTATE; BUT IF THERE IS ONLY ONE GIRL,

HER SHARE WILL BE ONE HALF OF THE ESTATE.

وَلِأَبَوَيْهِ لِكُلِّ وَاحِدٍ مِّنْهُمَا السُّدُسُ مِمَّا تَرَكَ

(HE)	FROM	THE	FROM	(OF)	FOR	(IS)	A
LEFT	WHAT	ONE	THEM	ONE	-ALL	HIS	N
		SIXTH	(TWO)		-EVERY	PARENTS	D

IF THE DECEASED LEFT CHILDREN BEHIND,

EACH OF THE PARENTS SHALL GET ONE SIXTH OF THE ESTATE,

إِنْ كَانَ لَهُ وَلَدٌ فَإِنْ لَمْ يَكُنْ لَهُ وَلَدٌ وَوَرِثَتْهُ

INHERITED	A	A	FOR	(HE)	DID	THEN	A	FOR	(HE)	IF
HIM	N	CHILD	HIM	-BE	NOT	IF	CHILD	HIM	WAS	
				-IS					(IS)	

BUT IF THE DECEASED LEFT NO CHILDREN AND THE PARENTS ARE THE

ONLY HEIRS,

أَبَوُهُ فَلِأُمِّهِ الثُّلُثُ، فَإِنْ كَانَ لَهُ إِخْوَةٌ فَلِأُمِّهِ

THEN	BROTHERS	FOR	(HE)	THEN	THE	SO	
(IS) FOR			WAS	IF	ONE	(IS) FOR	HIS
HIS		HIM	(IS)		THIRD	HIS	PARENTS
MOTHER						MOTHER	

THE MOTHER SHALL GET ONE THIRD OF THE ESTATE, BUT IF THE

DECEASED LEFT BROTHERS AND SISTERS, THEN THE MOTHER

السُّدُسُ مِنْ بَعْدِ وَصِيَّةٍ يُوصِي بِهَا أَوْ دَيْنٍ

THE	A	OR	WITH	(HE) FULFILLS TERMS OF THE -WILL -BEQUEST	A	AFTER	FROM	THE
DEBT			IT (HER)		-WILL -BEQUEST			ONE SIXTH

WILL GET ONE SIXTH OF IT. THE DISTRIBUTION IN ALL CASES SHALL BE

AFTER FULFILLING THE TERMS OF THE LAST WILL AND THE PAYMENT OF DEBTS.

أَبَاؤُكُمْ وَأَبْنَاؤُكُمْ لَا تَدْرُونَ أَيُّهُمْ أَقْرَبُ لَكُمْ

FOR	(IS)	WHICH	YOU(ALL)	(DO)	YOUR	A AND	YOUR
YOU (ALL)	-NEARER -CLOSER	(OF) THEM	KNOW	NOT	-OFFSPRING -CHILDREN		-PARENTS -FORE FATHERS

WITH REGARDS TO YOUR PARENTS AND YOUR CHILDREN,

YOU DO NOT KNOW WHO IS MORE

نَفَعًا فَرِيضَةً مِّنَ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا

ONE ALWAYS	(HE) WAS	ALLĀH	INDEED	ALLĀH	FROM	A -DUTY	(IN)
ALL KNOWING	(IS)					ORDAINED -FIXED SHARE	-BENEFIT -PROFIT

BENEFICIAL TO YOU, THEREFORE, ALLAH HAS ISSUED THIS

ORDINANCE. SURELY, ALLAH IS THE KNOWLEDGEABLE,

حَكِيمًا ۝ وَلكُمْ نِصْفُ مَا تَرَكَ أَزْوَاجُكُمْ إِن لَّمْ

DID	IF	YOUR	(SHE)	(OF) WH A T	HALF	(IS) FOR AND	ONE ALWAYS
NOT		WIVES	LEFT			YOU (ALL)	ALL WISE

WISE. ★ YOU SHALL INHERIT ONE HALF OF YOUR WIVES' ESTATE IF

THEY LEAVE NO

يَكُن لَّهُنَّ وَلَدٌ فَإِن كَانَ لَهُنَّ وَلَدٌ فَلَكُمْ

THEN (IS) FOR	A	FOR	(HE) WAS (IS)	SO	A	FOR	(HE) WAS (IS)
YOU (ALL)	CHILD	THEM (FEMALES)	IF		CHILD	THEM	

CHILD, BUT IF THEY LEAVE BEHIND A CHILD THEN YOU WILL

الرُّبْعُ مِمَّا تَرَكْنَ مِنْ بَعْدِ وَصِيَّتِ يَوْصِيْنَ بِهَا

OR	WITH	THEY (WOMEN)	-FULFIL TERMS OF	A	-WILL	AFTER	FROM	THEY (WOMEN)	FROM	THEY	THE
IT (HER)		THE WILL	-BEQUEATH	-BEQUEST	-LEGACY			LEFT	WHAT	WERE	FOURTH

GET ONE FOURTH OF THEIR ESTATE, AFTER FULFILLING THE TERMS OF

THEIR LAST WILL AND THE PAYMENT OF

أَوْدِيْنَ وَلَهُنَّ الرُّبْعُ مِمَّا تَرَكْتُمْ إِنْ لَمْ يَكُنْ لَكُمْ

FOR	(HE)	DID	IF	YOU (ALL)	FROM	THE	(IS)	FOR	A	-OR
YOU (ALL)	IS (WAS)	NOT			LEFT	WHAT	FOURTH	THEM	AND	DEBT -AND

DEBTS. YOUR WIVES SHALL INHERIT ONE FOURTH IF YOU LEAVE NO

وَلَدٌ فَإِنْ كَانَ لَكُمْ وَلَدٌ فَلَهُنَّ الثُّنُونُ مِمَّا

FROM	THE	(IS)	SO	A	FOR	(HE)	THEN	A
WHAT	EIGHTH	FOR	THEM	CHILD	YOU (ALL)	WAS (IS)	IF	CHILD

CHILD BEHIND YOU; BUT IF YOU LEAVE A CHILD,

THEN THEY SHALL GET ONE-EIGHTH OF YOUR

تَرَكْتُمْ مِنْ بَعْدِ وَصِيَّتِ تَوْصُونَ بِهَا أَوْدِيْنَ وَ

AND	A	-OR	WITH	YOU (ALL)	-FULFIL TERMS	A	AFTER	FROM	YOU (ALL)
	DEBT	-AND	IT	OF THE WILL	-BEQUEATH	-WILL	-BEQUEST		LEFT

ESTATE; AFTER FULFILLING THE TERMS OF YOUR LAST WILL AND THE

PAYMENT OF DEBTS,

إِنْ كَانَ رَجُلٌ يُورَثُ كَلَالَةً أَوْ امْرَأَةٌ وَلَهُ أَخٌ

A	(IS)	FOR	A	OR	-KALĀLAH	(HE)	A	(HE)	IF
BROTHER	HIM	AND	WOMAN		-MAN WITH NO ASCENDANTS OR DESCENDENT	IS	INHERITED	WAS (IS)	

IF A MAN OR A WOMAN LEAVES NEITHER ASCENDANT NOR

DESCENDANTS BUT HAS LEFT A BROTHER

أَوْ أُخْتُ فَلِكُلِّ وَاحِدٍ مِّنْهُمَا السُّدُسُ ۖ فَإِنْ كَانُوا

THEY	THEN	THE	FROM	(OF)	SO	FOR	A	OR
WERE	IF	ONE	THEM	ONE	-ALL	-EACH	SISTER	
(ARE)		SIXTH	(TWO)					

OR A SISTER, THEY SHALL EACH INHERIT ONE SIXTH,

BUT IF THEY ARE

أَكْثَرُ مِنْ ذَلِكَ فَهُمْ شُرَكَاءُ فِي الثُّلُثِ مِنْ بَعْدِ

AFTER	FROM	THE	IN	(ARE)	SO	THAT	THAN	MORE
		ONE		-PARTNERS				
		THIRD		-SHARERS	THEY			

MORE THAN TWO, THEY SHALL SHARE ONE THIRD OF THE ESTATE;

AFTER FULFILLING THE TERMS OF

وَصِيَّةٍ يُؤْتَى بِهَا أَوْ دَيْنٍ ۚ غَيْرِ مُضَارٍّ ۚ وَصِيَّةٌ

A	(OF)	OTHER	A	-OR	WITH	(IT) IS	A
-COMMANDMENT	ONE					WILLED	
-WILL	-HARMING	THAN	DEBT	-AND	IT	(CARRIED	WILL
	-INJURING			(HER)		OUT)	

THE LAST WILL AND THE PAYMENT OF DEBTS, WITHOUT PREJUDICE TO

THE RIGHTS OF THE HEIRS. THIS IS THE COMMANDMENT OF

مِّنَ اللَّهِ ۖ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَلِيمٌ ﴿١٣﴾ تِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ ۖ

(OF)	(ARE)	THAT	ALWAYS	(IS)	ALLAH	A	ALLAH	(IS)
	-LIMITS		ALL	ALWAYS		N		
ALLAH	-BOUNDARIES		-FORBEARING	ALL		D		FROM
			-TOLERANT	KNOWING				

ALLAH. ALLAH IS KNOWLEDGEABLE, FORBEARING. ★

THESE ARE THE LIMITS SET BY ALLAH:

وَمَنْ يُطِعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ يُدْخِلْهُ جَنَّاتٍ تَجْرَى مِنْ

FROM	(IT / SHE)	-GARDENS	HE	HIS	AND	ALLAH	(HE)	WHO	A
	-RUNS		(WILL)					EVER	N
	-FLOWS	-PARADISE	ADMIT(S)	MESSENGER			OBEYS		
		HIM							

THOSE WHO OBEY ALLAH AND HIS RASOOL WILL BE ADMITTED TO

PARADISE, IN WHICH RIVERS FLOW,

تَحْتَهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا، وَذَلِكَ الْقَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١٣﴾

IN THE	THE	(IS) THE	THAT	AND	IN	ONES ABIDING	THE	UNDER
MOST GREAT	SUCCESS			IT (HER)		-FOREVER -ETERNALLY	RIVERS	IT (HER)

TO LIVE THEREIN FOREVER,

AND THAT IS THE GREAT ACHIEVEMENT. ★

وَمَنْ يَعْصِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَيَتَعَدَّ حُدُودَهُ

HIS		(HE)	AND	HIS	AND	ALLĀH	(HE)	WHO	AND
-LIMITS -BOUNDARIES	TRANS- GRESSES			MESSANGER			DISOBEYS	EVER	

BUT THE ONES WHO DISOBEY ALLAH AND HIS RASOOL AND TRANSGRESS

HIS LIMITS WILL BE

يُدْخِلُهُ نَارًا خَالِدًا فِيهَا، وَلَهُ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿١٤﴾

ONE MOST	A -TORMENT	(IS) FOR	AND	IN	ONE ABIDING	(IN)	(HE) WILL
-DISGRACEFUL -HUMILIATING	-PUNISHMENT	HIM		IT (HER)	-FOREVER -ETERNALLY	(HELL) FIRE	ADMIT(S) HIM

CAST TO HELLFIRE TO LIVE THEREIN FOREVER,

AND THEY SHALL HAVE A HUMILIATING PUNISHMENT. ★

وَالَّتِي يَأْتِيَنَّ الْفَاحِشَةَ مِنْ نِسَائِكُمْ فَاسْتَشْهِدُوا

THEN / SO (YOU ALL)	YOUR	FROM	THE	THEY (FEMALE)	THOSE	AND
-CALL! / SEEK! WITNESS	WOMEN			-INDECENCY -ADULTERY	COME WHO	

IF ANY OF YOUR WOMEN ARE GUILTY OF FORNICATION,

ASK FOR

عَلَيْهِنَّ أَرْبَعَةٌ مِّنْكُمْ، فَإِنْ شَهِدُوا فَأَمْسِكُوهُنَّ

THEN/SO (YOU ALL)	THEY -TESTIFIED	-SO -THEN	-FROM -AMONG	FOUR	UPON -AGAINST
-HOLD! -CONFINE! THEM	-BORE WITNESS	IF	YOU (ALL)		THEM

FOUR RELIABLE WITNESSES FROM AMONG YOURSELVES AGAINST THEM;

AND IF THEY TESTIFY AND THEIR GUILT IS PROVED, CONFINED THEM

فِي الْبُيُوتِ حَتَّى يَتَوَفَّيَهُنَّ الْمَوْتُ أَوْ يَجْعَلَ اللَّهُ

ALLĀH	(HE)	OR	THE	(IT) TAKES FULLY	UNTIL	THE	IN
	MAKES	DEATH	THEM (FEMALES)			HOUSES	

TO THEIR HOUSES UNTIL THEY DIE OR ALLAH OPENS SOME

AND THAT IS THE GREAT ACHIEVEMENT.

لَهُنَّ سَبِيلًا ۝ وَالَّذِينَ يَأْتِيْنَهَا مِنْكُمْ فَاذْوَهْبَا

THEN	FROM	THEY COME (TO)	THOSE	A	A	FOR
-INFLECT PAIN				AND	WAY	THEM (FEMALES)
-PUNISH THEM (TWO)	YOU (ALL)	IT	TWO			

OTHER WAY OUT FOR THEM.★ AND THE TWO, WHETHER MARRIED OR

UNMARRIED, WHO ARE GUILTY OF THIS OFFENSE, PUNISH THEM BOTH.

فَإِنْ تَابَا وَأَصْلَحَا فَأَعْرِضُوا عَنْهُمَا ۖ إِنَّ اللَّهَ

ALLĀH	INDEED	FROM	THEY (TWO)	AND	THEY (TWO)	SO
		THEM (TWO)	(YOU ALL) TURN AWAY!	REFORMED	REPENTED	IF

IF THEY REPENT AND MEND THEIR WAYS, LEAVE THEM ALONE.

SURELY, ALLAH

كَانَ تَوَّابًا رَّحِيمًا ۝ إِنَّمَا التَّوْبَةُ عَلَى اللَّهِ لِلَّذِينَ

(IS) FOR	ALLĀH	UPON	THE ACCEPTANCE	INDEED	ONE ALWAYS	GREATEST ACCEPTOR	(HE)
THOSE WHO			OF REPENTANCE	(NOT BUT)	ALL MERCIFUL	OF REPENTANCE	WAS (IS)

IS THE ACCEPTOR OF REPENTANCE, MERCIFUL.★ REPENTANCE WITH

ALLAH (RIGHT TO BE FORGIVEN BY ALLAH) IS ONLY FOR THOSE WHO

يَعْمَلُونَ السُّوءَ بِجَهَالَةٍ ثُمَّ يَتُوبُونَ مِنْ قَرِيبٍ

-SOON AFTER	FROM	THEY	THEN	IN / WITH	THE	THEY -DO
		REPENT		IGNORANCE	-BAD -EVIL	-PERFORM (DEEDS)

DO SOMETHING EVIL IN IGNORANCE AND REPENT AS SOON AS THEY

REALIZE IT;

فَأُولَٰئِكَ يَتُوبُ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَكَانَ اللَّهُ

ALLĀH	(HE)	A	UPON	ALLĀH	(HE)	SO
WHO	-WAS (IS / WILL BE)	N D	THEM		RE-ACCEPTS REPENTANCE TURNS IN MERCY	THOSE

ALLAH WILL PARDON THEM.

ALLAH IS THE

عَلِيمًا حَكِيمًا ١٤ وَلَيْسَتِ التَّوْبَةُ لِلَّذِينَ يَعْمَلُونَ

THEY	FOR	THE	(IT)	AND	ONE ALWAYS	ONE ALWAYS
-DO -PERFORM	THOSE WHO	REPEN- TANCE	IS NOT		ALL WISE	ALL KNOWING

KNOWLEDGEABLE, WISE.★ THERE IS NO REPENTANCE FOR THOSE

WHO PERSIST IN THEIR EVIL DEEDS

السَّيِّئَاتِ ١٥ حَتَّىٰ إِذَا حَضَرَ أَحَدَهُمُ الْمَوْتُ قَالَ

(HE)	THE	ONE (OF)	(IT)	WHEN	UNTIL	THE (DEEDS)
SAID	DEATH	THEM	-CAME -ATTENDED			-BAD -EVIL

UNTIL DEATH APPROACHES ANYONE OF THEM AND HE SAYS:

إِنِّي تُبْتُ الثَّنَ وَلَا الَّذِينَ يَكْفُرُونَ وَهُمْ كُفَّارٌ

(ARE) ONES WHO -DISBELIEVE -DENY -HIDE THE TRUTH	THEY	THEY	THOSE	N O T	A N D	NOW	I	INDEED
		DIE	WHO				REPEN- TED	

"SURELY, NOW I REPENT." SIMILARLY, THERE IS NO REPENTANCE FOR

THOSE WHO DIE WHILE THEY WERE STILL UNBELIEVERS;

أُولَٰئِكَ أَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ١٦ يَا أَيُّهَا

ONE MOST	A -TORMENT	FOR	WE	HAVE	THOSE
PAINFUL	PUNISH- MENT	THEM	PREPARED (FULLY)		

FOR THEM WE HAVE PREPARED A PAINFUL PUNISHMENT.★

الَّذِينَ آمَنُوا لَا يَحِلُّ لَكُمْ أَنْ تَرِثُوا النِّسَاءَ

THE	YOU (ALL)	THAT	FOR	(IT) IS	NOT	THEY	THOSE
WOMEN	INHERIT		YOU (ALL)	-PERMISS- ABLE	NOT	BELIEVED	WHO

BELIEVERS! IT IS NOT LAWFUL FOR YOU TO CONSIDER WOMEN AS A
PART OF YOUR INHERITANCE

كَرِهًا وَلَا تَعْضُلُوهُنَّ لِتَذْهَبُوا بِبَعْضِ مَا

(OF)	WITH	SO THAT	(YOU ALL)	DO	AND	-FORCIBLY
WHAT	SOME	GO	THEM	NOT!		-UNWILLINGLY

AND RETAIN THEM AGAINST THEIR WILL IN ORDER THAT YOU MAY FORCE
THEM TO GIVE UP A PART OF THE DOWRY

اتَّيْسُوهُنَّ إِلَّا أَنْ يَأْتِيَنَّ بِفَاحِشَةٍ مُبَيَّنَةٍ

ONE		WITH	THEY	THAT	EX-	YOU (ALL)
-OPEN			(FEMALE)		CEPT	GAVE
-CLEAR	-INDECENCY	COME			THEM	
-EXPLICIT	-ADULTERY	BRING			(FEMALE)	

YOU HAVE GIVEN THEM,
UNLESS THEY ARE GUILTY OF PROVEN FORNICATION.

وَعَاشِرُوهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ فَإِنْ كَرِهْتُمُوهُنَّ

	YOU (ALL)	THEN	IN / WITH	(YOU ALL)	AND
	-HATED		THE	LIVE!	
THEM	-DISLIKED	IF	-RECOGNISED	(WITH)	
			APPROVED	MANNER	THEM

TREAT THEM WITH KINDNESS EVEN IF YOU DISLIKE THEM;

فَعَسَى أَنْ تَكْرَهُوا شَيْئًا وَيَجْعَلَ اللَّهُ فِيهِ خَيْرًا

GOOD	IN	ALLĀH	(HE)	AND	A	YOU (ALL)	THAT	THEN
			-MAKES		THING	-HATE		-PERHAPS
IT			-PUTS			-DISLIKE		-HOPEFULLY

IT IS QUITE POSSIBLE THAT YOU DISLIKE SOMETHING IN WHICH ALLAH
HAS PLACED MUCH GOOD. ★

كَثِيرًا ① وَإِنْ أَرَدْتُمْ اسْتِبْدَالَ زَوْجٍ مَّكَانَ

(IN)	(OF) A	AN	YOU (ALL)	IF	AND	-PLENTY
PLACE	SPOUSE (WIFE)	EXCHANGE	WANTED			-MUCH

IF YOU WISH TO MARRY ANOTHER WIFE IN PLACE OF THE ONE YOU
ALREADY HAVE,

زَوْجٍ، وَآتَيْتُمْ أَحَدَهُنَّ قِنطَارًا فَلَا تَأْخُذُوا مِنْهُ

FROM	(YOU ALL)	SO	HEAP OF	ONE	YOU (ALL)	AND	(OF) A
IT	TAKE!	DO NOT!	WEALTH	(OF) THEM	GAVE		SPOUSE (WIFE)

DO NOT TAKE BACK ANYTHING OF WHAT YOU HAVE GIVEN HER EVEN IF IT
BE A HEAP OF GOLD.

شَيْءًا أَتَأْخُذُونَهُ بُهْتَانًا وَإِثْمًا مُبِينًا ② وَكَيْفَ

HOW	AND	ONE OPEN	A	AND	(AS) -FALSE	YOU(ALL) TAKE	DO	ANY
(CAN)		-MANIFEST -EXPLICIT	SIN		ACCUSATION -SLANDER	IT	?	THING

WOULD YOU TAKE IT BACK THROUGH SLANDER AND OPEN SIN

(ACCUSING HER UNJUSTLY)? ★ AND HOW COULD

تَأْخُذُونَهُ وَقَدْ أَفْضَى بَعْضُكُمْ إِلَى بَعْضٍ وَ

AND	SOME (OF) (OTHERS)	TO	SOME (OF)	(HE) (CONJUGALLY)	IN	AND	YOU (ALL) TAKE
		WARDS	YOU (ALL)	-BENEFITTED -CONTRIBUTED	FACT		IT

YOU TAKE IT BACK WHEN YOU HAVE ENJOYED CONJUGAL HAPPINESS

AND

أَخَذَنَ مِنْكُمْ مِّيثَاقًا غَلِيظًا ③ وَلَا تَنْكِحُوا

(YOU ALL)	DO	AND	ONE	A -PACT	FROM	THEY
MARRY!	NOT!		-STRONG -FIRM	-BINGING OATH	YOU (ALL)	(WOMEN) TOOK

SHE HAD TAKEN FROM YOU A FIRM PLEDGE OF MARRIAGE? ★

DO NOT MARRY

مَا نَكَحَ آبَاؤُكُمْ مِنَ النِّسَاءِ إِلَّا مَا قَدْ سَلَفَ ط

(IT) HAS	IN	W H A T	EX- CEPT	THE	FROM	YOUR	(HE)	WHOM
PASSED BEFORE	FACT		WOMEN			-FATHERS -FORE FATHERS	MARRIED	

THOSE WOMEN WHOM YOUR FATHERS HAD MARRIED, -

EXCEPT WHAT HAPPENED PRIOR TO THIS COMMANDMENT. -

إِنَّهُ كَانَ فَاحِشَةً وَمَقْتًا وَسَاءَ سَبِيلًا ؕ

A -WAY	HOW -BAD!	A N D	A HATEFUL (THING)	A N D	AN -ACT OF INDECENCY (ADULTERY) -SHAMEFUL	(IT) WAS (IS)	I INDEED IT
-PATH	-EVIL! (IT IS)						

SURELY, IT WAS SHOCKING, DISGUSTING, AND AN EVIL PRACTICE. ★

حُرِّمَتْ عَلَيْكُمْ أُمَّهَاتُكُمْ وَبَنَاتُكُمْ وَأَخَوَاتُكُمْ وَ

AND	YOUR	A N D	YOUR -DAUGHTERS -(GRAND DAUGHTERS)	A N D	YOUR -MOTHERS -(GRAND MOTHERS)	UPON	(SHE) (IT) WAS (IS) FORIBDDEN
	SISTERS						

FORBIDDEN TO YOU FOR MARRIAGE ARE: YOUR MOTHERS,

YOUR DAUGHTERS, YOUR SISTERS,

عَمَّتُكُمْ وَخَلَّتُكُمْ وَبَنَاتُ الْأَخِ وَبَنَاتُ الْأُخْتِ وَ

AND	(OF) THE	DAUGHT- ERS	A N D	(OF) THE	DAUGHT- ERS	A N D	YOUR MOTHER'S SISTERS (MATERNAL AUNT)	A N D	YOUR FATHER'S SISTERS (PATERNAL AUNT)
	SISTERS			BROTHERS					

YOUR PATERNAL AUNTS, YOUR MATERNAL AUNTS,

DAUGHTERS OF YOUR BROTHERS, DAUGHTERS OF YOUR SISTERS,

أُمَّهَاتُكُمُ الَّتِي أَرْضَعْنَكُمْ وَأَخَوَاتُكُمُ مِنَ الرَّضَاعَةِ

THE	FROM	YOUR	A N D	THEY SUCKLED	YOUR
MILK SUCKLING (WET NURSE)		SISTERS		YOU (ALL)	WHO MOTHERS

YOUR FOSTER-MOTHERS,

YOUR FOSTER-SISTERS,

وَأُمَّهَاتُ نِسَائِكُمْ وَرَبَائِبُكُمُ الَّتِي فِي حُجُورِكُمْ

YOUR	(ARE)	THOSE	YOUR (UNDER)	A	YOUR (OF)	MOTHERS	A
LAPS	IN	(FEMALES) WHO	GUARDIANSHIP (STEP-DAUGHTERS)	N	-WOMEN -WIVES		N

THE MOTHERS OF YOUR WIVES,

YOUR STEPDAUGHTERS UNDER YOUR GUARDIANSHIP

مِّنْ نِّسَائِكُمُ الَّتِي دَخَلْتُمْ بِهِنَّ فَإِنْ لَّمْ تَكُونُوا

YOU (ALL)	DID	SO	-WITH -IN	YOU (ALL)	THOSE	YOUR	FROM
BE	NOT	IF	THEM	ENTERED	(FEMALES) WHOM	-WOMEN -WIVES	

FROM THOSE WIVES WITH WHOM YOU HAVE CONSUMMATED YOUR

MARRIAGE, BUT THERE IS

دَخَلْتُمْ بِهِنَّ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ زَوْحَلَّائِلُ أَبْنَائِكُمُ

YOUR (OF)	LAWFUL	A	(IS) UPON	ANY	THEN	-WITH -IN	YOU (ALL)
SONS	(WIVES)	N	YOU (ALL)	SIN	NOT	THEM	ENTERED

NO BLAME ON YOU IN MARRYING YOUR STEPDAUGHTERS IF YOU HAVE

NOT CONSUMMATED YOUR MARRIAGE WITH THEIR MOTHERS, WHOM

الَّذِينَ مِنْ أَصْلَابِكُمْ وَأَنْ تَجْمَعُوا بَيْنَ الْأُخْتَيْنِ

THE	BET- WEEN	(YOU ALL)	THAT	A	YOUR	(ARE)	THOSE
TWO SISTERS		-COLLECT -GATHER		N	LOINS	FROM	WHO

YOU HAVE DIVORCED, AND THE WIVES OF YOUR OWN REAL SONS; AND

YOU ARE ALSO FORBIDDEN TO TAKE IN MARRIAGE TWO SISTERS AT ONE AND

إِلَّا مَا قَدْ سَلَفَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿٣٧﴾

ONE ALWAYS	MOST	(HE) WAS	ALLĀH	INDEED	(IT) HAS	IN	WHAT	EXCEPT
ALL MERCIFUL	FORGIVING	(IS / WILL BE)			PASSED BEFORE	FACT		

THE SAME TIME EXCEPT WHAT HAPPENED PRIOR TO THIS COMMANDMENT;

SURELY, ALLAH IS FORGIVING, MERCIFUL. ★

SURELY, ALLAH IS FORGIVING, MERCIFUL. ★									
THE SAME TIME EXCEPT WHAT HAPPENED PRIOR TO THIS COMMANDMENT									
MERCIFUL		FORGIVING		WILL BE		(IS)		(HE)	
ALL		MOST		WAS		ALLAH		HAS	
IN		WHAT EXCEPT							
<p>وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ يَجْعَلِ اللَّهُ لَهُ عَمَلًا خَيْرًا</p>									
YOU ARE ALSO FORBIDDEN TO TAKE IN MARRIAGE TWO SISTERS AT ONE AND									
YOU HAVE DIVORCED, AND THE WIVES OF YOUR OWN REAL SONS, AND									
SISTERS		TWO		BETWEEN		(YOU ALL)		THAT	
								YOUR	
								(ARE)	
								THOSE	
<p>وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ يَجْعَلِ اللَّهُ لَهُ عَمَلًا خَيْرًا</p>									
NOT CONSUMMATED YOUR MARRIAGE WITH THEIR MOTHERS, WHOM									
NO BLAME ON YOU IN MARRYING YOUR STEPDAUGHTERS IF YOU HAVE									
SONS		(WIVES)		(ALL)		SIN		(NOT THEM	
								ENTERED	
YOUR		(OF)		LAWFUL		UPON		(IS)	
						ANY		THEN	
								(WITH YOU	
								-IN-ALL)	
<p>وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ يَجْعَلِ اللَّهُ لَهُ عَمَلًا خَيْرًا</p>									
MARRIAGE, BUT THERE IS									
FROM THOSE WIVES WITH WHOM YOU HAVE CONSUMMATED YOUR									
BE		NOT IF		THEM		ENTERED		WHOM	
								-WIVES	
								-WOMEN	
								FROM	
<p>وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ يَجْعَلِ اللَّهُ لَهُ عَمَلًا خَيْرًا</p>									
YOUR STEPDAUGHTERS UNDER YOUR GUARDIANSHIP									
THE MOTHERS OF YOUR WIVES									
LAPS		IN		WHO		(FEMALES)		GUARDIANSHIP	
								STEP-DAUGHTERS	
								YOUR	
								(UNDER)	
								A	
								N	
								D	
								MOTHERS	
								A	
								N	
								D	

TRANSLITERATION CHART

Q	ق	Z	ز	A	أ (ء)
K	ك	S	س	B	ب
L	ل	SH	ش	T	ت
M	م	Ṣ	ص	TH	ث
N	ن	Ḍ	ض	J	ج
H	ه	Ṭ	ط	H	ح
W	و	Z	ظ	KH	خ
Y	ي	,	ع	D	د
		GH	غ	DH	ذ
		F	ف	R	ر

SHORT VOWELS

FATHAH	A =	ا	كَتَبَ	KA+TA+BA
KASRAH	I =	ي	كِتَاب	KI+TĀB
DAMMAH	U =	و	كُتِبَ	KU+TI+BA

LONG VOWELS

Ā =	ا	كَاتِب	KĀ+TIB
Ī =	ي	قِيلَ	QĪ+LA
Ū =	و	كُونُوا	KŪ+NŪ

DIPHTHONGS

AW =	ا	و	كَوْن	KAWN
AI =	ي	ا	كَيْ	KAI
AY				KAY

SHADD - GEMINATION

YY	يَّ	AH	ة	IN PAUSE FORM (E.G. SUNNAH سُنَّة)
WW	وَّ	AT	ة	IN CONSTRUCT FORM (E.G. SUNNAT-AL-RASUL) سُنَّةُ الرَّسُول
NN	نَّ	AL	ال	

Distinctive sign for HAMZAH (ء) is like a COMMA (,) however, to avoid confusion it is not used routinely except in a few words like "QUR'ĀN"

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



national institute
of modern languages

Sector H-9, P.O. Shaigan, Islamabad
Tel : No.

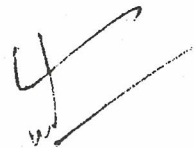
I, Dr. Zia-ul-Haq, the Head of Arabic Department of the National Institute of Modern Languages, certify that I have read the contents of each of these Juz, of the Quran. I have personally examined the Arabic text and carefully read and revised the word to word Arabic to English translation. I have found the text to be accurate and the translation suitable to be published.

© Al-Huda International Welfare Foundation

M. IDREES ZUBAIR PhD. (Hadith Sciences)

ASSOCIATE PROFESSOR, IRI, INTERNATIONAL ISLAMIC UNIVERSITY ISLAMABAD

I certify that I have read the contents (Text and Translation)
of Juz' 1 carefully and found it suitable to be published.



(Dr. M. Idrees Zubair)

© Al-Huda International Welfare Foundation

COMMENTARY

This word for word translation of the Arabic text of the Qur'ān is an attempt towards a literal translation, keeping its grammatical form in view e.g. noun for noun, verb past tense for the same etc. The imperative form of the verb (amr, nahy and third person imperative) have been denoted by an exclamation mark (!) Muḍāf and Muḍāf ilaih (possessive noun) is marked with (of). Maf'ūl lahi (causative object) is indicated with (due to) etc.

The reading of the word for word English translation should be done from the right to the left as for the Arabic text. The running English translation should, however, be read from the left to the right.

This effort has been made primarily for the students of our Institution. No detailed explanation has been given in this edition. However, the student is provided with a blank page alternating with the Qur'ānic text. This should be used for notes. We recommend that the student supplement this book with the study of few other books. For this combined study we suggest the use of the following: -

- Al Qur'ān al Karīm
Tarjumah wa dirāsah
The Qur'ān translation & Study
Jamal-un-Nisa bint Rafai, Ph.D
(London)
- A Textbook for the Classroom
Senior level general
Arabic Text Translation Explanation + Vocabulary
Compiled and edited by Abidullah Ghazi.
Iqra' International Educational Foundation, Chicago
A Study of part ____ of the Qur'ān
- English translation of the meaning of the al Qur'ān, The Guidance for Mankind By
Mohammad Farooq-i-Azam Malik. Institute of Islamic Knowledge, Texas U.S.A.
(This is the Qur'ān which we have used for the running commentary below our word
for word translation)
- Plus, any good translation of the Tafsīr e.g Translation of the Tafsīr of
S. Abul- A'la Mawdūdī.

May Allāh Subḥānahū wa ta'ālā forgive us our mistakes and shortcomings and may He
bless us all (the seekers of the Divine Truth), Āmīn!

ACKNOWLEDGMENTS

Al-ḥamdu lillāh, all praise and thanks to Allāh (Subḥānahū wa ta 'ālā) for His blessings and favours on us. Our sincere gratitude to Al-Huda International, to Dr. Farhat Hashmi and everyone involved with this Institution, for opening up the Book of Allāh for us, thereby helping us understand our Dīn and making Islam a practical reality. We have learnt not only to be proud of being muslims, but also to be humbly grateful to Allāh Subḥānahū wa ta 'ālā for this Blessing. As the Qur'ān states in Surah Al-i-Imrān, verse 110:

"You (O Believers) are the best community raised up for mankind, you enjoin what is right and forbid what is wrong, and you believe in Allāh."

To do justice to our role as the "chosen community", we must know what that role is. To know it, we must study it; not casually but seriously. To be born of doctor, engineer, or teacher parents does not automatically make us doctors, engineers or teachers. We have to spend years studying whatever we wish "to be when we grow up." Similarly to be a Muslim, and to know Islam, we must be prepared to spend at least some time to study it.

We have made a humble but sincere effort to put on paper what we have learnt here at Al-Huda, hoping to benefit others like us. May Allāh Subḥānahū wa ta 'ālā accept this effort of ours and make it into a Ṣadaqah jāriyah for us, Āmīn! The word for word translation is a combined attempt from us, keeping in view that mere translations can never substitute the Divine Original. Translations are mere crutches, to be used only till one learns to stand on one's feet.

We are extremely grateful to Brother Mohammad Farooq-i-Azam Malik of Texas, USA, who has graciously given us permission to copy his English translation of the Meaning of Al-Qur'ān. We have used it as the running commentary under the word for word translation.

We are also grateful to Dr. Zia ul Haq, the Head of Arabic Department of the National Institute of Modern Languages, Islamabad, Pakistan, who has been kind enough to take the time to revise and correct our work with patience. Māy Allah bless all our well wishers, Āmīn!

Once again, our thanks and prayers are with our teachers, those associated (in all capacities) with Al-Huda and our families. May Allāh be pleased with all of us, and grant us Jannat-al-Firdaws, Āmīn! As this is an ongoing project, and we are aware of our shortcomings, we welcome any feedback, constructive criticism, suggestions, or ideas so that we can improve upon this effort in the future. Lastly, we seek forgiveness from Allāh Subḥānahū wa ta 'ālā for our shortcomings and any mistakes that we might have made, Āmīn!

Graduates,
Al-Huda International,
(Revised)
Year - 2000
Hijri - 1420

REFERENCES

- *A Dictionary of Grammatical Analysis of the Holy Qur'ān*, preface by Prof. Dr. Muhammad Sayed Ṭanṭāwī reviewed by Sheikh Mohammad Fahim Abou 'Oubayya, 1994
- *Arabic English Dictionary*, The Hans Wehr dictionary of modern written Arabic, edited by J.M. Cowan 1980.
- *A Study of al Qur'ān al - Karīm*, translated by La'l Muḥammad Chawla, (Lahore, Pakistan Islamic Publications, 1991).
- *A Study of Juz' One to Four*, compiled and edited by Abidullah Ghazi, (Chicago: IQRA International Foundation, 1997).
- *Elias Modern Dictionary, Arabic English*, by Elias A Elias, ed., E. Elias, 9th Edition, (Cairo: Elias Modern Press, U.A.R 1969).
- *English Translation of the Meaning of al-Qur'ān*, by Muhammad Farooq-i-Azam Malik, (Texas, The Institute of Islamic Knowledge, 1997).
- *Holy Qur'ān*, translated by M.K. Shakir, U.S.A.
- *I'rāb-ul-Qur'ān wa Bayānuhū* (Arabic), Mohy-uddin al Darwish, printed and published (Damascus 1996).
- *Key to al-Baqarah*, by Khurram Murad, (Leicester: Islamic Foundation, 1996).
- *Qur'ān Majīd*, (Urdu translation word to word), Hāfiz Nadhar Aḥmad.
- *Ta'lim al Qur'ān* (Urdu translation) by Sabir Qarni, (Lahore: Hasanat Academy, Pvt Ltd, 1995).
- *The Glorious Qur'ān Text and Explanatory translation*, by Muhammad Marmaduke Pickthall, 1977.
- *The Holy Qur'ān, Text, Translation and Commentary*, by Abdullah Yūsuf 'Ali, New Revised Edition, Published by Amana Corporation, USA, 1989.
- *The Holy Qur'ān, English Translation of the Meaning and Commentary*, (Madinah: King Fahd Printing Complex, 1410 AH).
- *The Meaning of the Qur'ān*, translated by S. Abul- A'lā Mawdūdī, English rendering by Ch. Muhammad Akbar, (Lahore: Islamic Publications Limited, 1994).
- *The Meaning of the Qur'ān*, translated and explained by Muhammad Asad, Dar-ul-Andalus, 1980.
- *The Noble Qur'ān*, translated by Dr Muhammad Taqiuddin al- Hilali, Ph. D., Dr Muhammad Muhsin Khan, Darussalam Publishers, Saudia Arabia, 1996
- *The Qur'ān, Translation and Study* by Jamal-ul-Nisa bint Rafai, Ph.D., (London: 1404 A.H.)
- *Towards Understanding the Qur'ān*, by S. Abul- A'lā Mawdūdī Translated by Zafar Ishāq Ansari, The Islamic Foundation, Leicester, 1990
- *Vocabulary of the Holy Qur'ān*, compiled by Dr Abdullah Abbas Nadwi, Iqra International Educational Foundation, Chicago, 1996

